

Comarca



Foto de Inmaculada Romeo

Inauguración de la rehabilitación de la ermita de la Virgen del Llano en Agüero

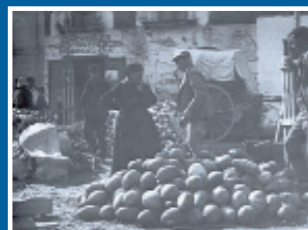


Asociación Promoción Integral
de Ayerbe y Comarca
Pza. Aragón, 40 • 22800 AYERBE

Teléfono 974 380 808
E-mail: apiac@reinodelosmallos.com



Plan de promoción
de la imagen corporativa



La antigua feria de Ayerbe



La Asociación de Amigos
de la Galliguera celebra
su aniversario

**Las XVII Jornadas Micológicas de Ayerbe
serán los días 26, 27 y 28 de octubre**

EDITORIAL

La Agrupación de Comerciantes de Ayerbe, recientemente constituida en el seno de APIAC, se ha creado con el objetivo de enfocar la problemática específica del comercio de una manera más eficaz. Es una sección autónoma dentro de la asociación sin personalidad jurídica propia.

La importancia del sector comercial en Ayerbe es sobradamente conocida. Un municipio de 1.100 habitantes que cuenta con más de 15 establecimientos comerciales (sin contar bares, restaurantes ni peluquerías) es un municipio decididamente comercial.

Los beneficios que produce en el territorio son evidentes: las empresas comerciales, aunque familiares, dan una estabilidad de empleo importante y aseguran que se fije la población en esta comarca cada día más despoblada. No obstante quizá no sea este su valor más importante: el servicio de proximidad que se presta a la población por parte de estos establecimientos, incluso los domingos por la mañana, es, en el mundo actual, un lujo asiático.

La existencia del pequeño comercio se ha visto amenazada por la proliferación de las grandes superficies, que han provocado su desaparición de los paisajes urbanos dejando en su ausencia ciudades dormitorio sin otra vida que la bancaria. Aún así las ciudades se resisten a perder la alegría de sus escaparates, la amabilidad de sus dueños y su relación personal.

Aquí, en Ayerbe, el comercio, además de con la competencia de las grandes superficies, tiene que luchar con la despoblación. Mantener los establecimientos comerciales abiertos supone un esfuerzo mayor en el mundo rural que en las ciudades. Esfuerzo en especialización, calidad y servicio al cliente.

Pero no todo es negativo: hoy en día el turismo que se desplaza a nuestro territorio, el de la comarca "Reino de los Mallos", ayuda en parte a la pervivencia de los establecimientos existentes y a la creación de alguno nuevo; pero no hay que engañarse, es un turismo excesivamente estacional y de pequeñas dimensiones.

En resumen, el comercio ayerbenso presta un importante servicio a la población de la comarca y su calidad y especialización dan valor añadido a una zona en expansión turística. Saludamos desde la redacción de la revista *Comarca* la aparición de esta Agrupación de Comerciantes y confiamos en que sus aspiraciones armonicen con el interés general.

"Ayerbe, centro comercial y de servicios del Reino de los Mallos", no suena mal. Caminemos en esta dirección apoyando a nuestro pequeño pero próximo comercio.

SUMARIO

• Editorial	(Página 2)	• La Feria de Ayerbe. <i>Chesús Á. Giménez Arbués</i>	(Página 20)
• Actividades de APIAC	(Página 3)	• Noticias de Biscarrués, Erés y Piedramorrera. <i>Lola Giménez</i>	(Página 22)
• Las cantantes del Alto Aragón y su admirador provenzal. <i>Patrice Berthon</i>	(Página 4)	• Noticias de Santa Eulalia	(Página 24)
• Opinión. <i>Antonio Echegaray Luna</i>	(Página 7)	• Un diya en a feria d'Ayerbe. <i>Luis Pérez Gella</i>	(Página 25)
• Noticias cortas y actualidad	(Página 8)	• Redolada. <i>Pepe y Chusé Antón</i>	
• El tintero. <i>María Planes</i>	(Página 11)	<i>Santamaría Loriente</i>	(Página 29)
• 20 años de lucha y cultura. <i>Asociación de Amigos de la Galliguera</i>	(Página 12)	• Confraternización. <i>Lorena</i>	(Página 33)
• El panadero, el "Todo a Cien" y la gasolinera. ¿Puede la subida del precio del pan ser debida a la subida de la gasolina? <i>JEFV</i>	(Página 13)	• Brumas en la historia. A los 75 años de la inauguración del pantano de Las Navas. <i>Luis Pérez Gella</i>	(Página 34)
• Fiestas en honor de Santa Ana en Fontellas. <i>Alejandro Salcedo</i>	(Página 14)	• III Gymkhana Fotográfica "Villa de Ayerbe". <i>Alejandro Salcedo</i>	(Página 36)
• Casa Normante. <i>Grupo de Opinión Ayerbe siglo XXI</i>	(Página 15)	• Consejo Comarcal de la Hoya de Huesca/Plana de Uesca	(Página 37)
• Entre pucheros. <i>Encarna Coronas</i>	(Página 17)	• La caldereta ganadora de las fiestas de Ayerbe	(Página 37)
• Una manifestación hacia el exterior o cómo los demás nos ven. <i>Jesús Torralba</i>	(Página 18)	• El balcón de la nostalgia.	(Página 38)
• Población inmigrante. <i>Nines Gállego Castán</i>	(Página 19)	• Primer encuentro de los primos Fontana de casa Castán de Ayerbe.	
• Damos la bienvenida a dos nuevos establecimientos hosteleros	(Página 19)	<i>M.ª Quiteria, Otilia y Tere Lafuente Fontana</i>	(Página 39)

Actividades de APIAC

3.º TRIMESTRE 2007

1 Distribución entre los asociados de la revista Comarca n.º 53.

2 Confección de la revista Comarca n.º 54.

3 Distribución entre las empresas turísticas de los folletos de promoción del Reino de los Mallos.

4 Acto de entrega de los trabajos del Plan de Promoción de la Imagen Corporativa realizado para 15 empresas miembros de APIAC. Al acto de entrega, que finalizó con un vino aragonés, asistió como invitado el jefe del Servicio Provincial de Industria, Comercio y Turismo, don Tomás Peñuelas.

5 Organización de la participación en la Fête du Terroir 2007 de Poucharramet. Un año más, invitados por este municipio francés, hemos asistido a esta feria de oficios antiguos, la número 28. El grupo ayerbenso, formado por 23 personas y que estaba presidido por el alcalde José Antonio Sarasa Torralba, contaba con la participación de APIAC, de la Agrupación Folclórica "Santa Leticia" y de la Asociación Ayerbe Estación.

6 Reunión de la Comisión de Seguimiento del Plan de Dinamización del Producto Turístico. Entre otros acuerdos aprobados, destacamos la rehabilitación de la torre de San Pedro de Ayerbe, de la iglesia de Santiago de Agüero, de la ermita de Mueras de Bolea, equipamiento y mejora del albergue de peregrinos de Bolea, acondicionamiento del acceso y zona de aparcamiento a la colegiata de Bolea y adecuación del entorno de la ermita Victoria de Bolea.

7 Reunión de la Agrupación de Comerciantes el día 16 de julio de 2007. Se trataron los siguientes temas: Participación económica conjunta en los programas de fiestas. Robos en comercios. Lotería de Navidad. Carteles anunciadores entrantes. Estrategias de venta. Venta ambulante. Propaganda de servicios comerciales en caseta de información turística.



8 Edición de 1.000 ejemplares de un folleto publicitario del comercio de Ayerbe en tres idiomas y reparto en la Oficina de Información Turística con el siguiente texto: *Los comerciantes de Ayerbe damos la bienvenida a los visitantes y les invitamos a que realicen sus compras en nuestros comercios, donde esperamos encuentren una atención satisfactoria y calidad en los productos que les ofrecemos. Les quedamos muy agradecidos y les deseamos feliz estancia y felices compras.*

9 Edición de papeletas de 5 € sin recargo de lotería del N.º 80.251 de la Agrupación de Comerciantes y reparto para su venta en los establecimientos.

10 Preparación de las Jornadas Micológicas 2007. Se desarrollarán los días 26, 27 y 28 de octubre. Contarán con la participación de micólogos de la Sociedad Micológica Caesaraugusta y la Sociedad Micológica de Madrid.

11 Preparación del Puesto de Información Micológica Otoño 2007. Dirigido por Antonio Palazón, estará abierto del 13 de octubre al 18 de noviembre.

Las cantantes del Alto Aragón y su admirador provenzal

Cuando llegan los cálidos meses de verano bajo el sol de España la música de las cigarras invade la sierra. En las horas luminosas de la siesta el insecto se desata al punto de cubrir los demás ruidos de la naturaleza: el cazador al acecho no podría oír la llegada de los jabalíes, el aleteo de la paloma al abandonar su palo, o el silbido del águila culebrera buscando la serpiente; solo el estridente sonido del arrendajo emerge de este inmenso concierto.

Si queremos ver a la cigarra es necesario observar atentamente las ramas donde se mantiene inmóvil, bebiendo la savia del árbol gracias a su trompa perforadora; pero, cuidado, su vista es tan penetrante como la del halcón y, si se la molesta, se calla de repente y se aleja volando bombardeándonos con un chorro de líquido.

El gran sabio español Santiago Ramón y Cajal cita varias veces en su obra al naturalista francés Jean Henri Fabre (1823-1915), que consagró su vida al estudio de los insectos “in situ” y nos ha revelado todos los secretos de la cigarra.

Jean Henri Fabre fue uno de esos sabios individualistas y solitarios que, probablemente, no veremos ya más, pues se perdió el molde: la pasión precoz de este hijo de campesinos pobres por la observación de la naturaleza viva empujó a este humilde entre los humildes a ascender como autodidacta todos los escalones de la ciencia de su época en 60 años de trabajo encarnizado: maestro, después licenciado en matemáticas, física, química, ciencias naturales, doctor en ciencias; este lector infatigable, enamorado igualmente de la poesía y de la literatura antigua y contemporánea, francesa y occitana, comentaba en el texto a los autores griegos y latinos, en particular a Virgilio, otro cantor de la naturaleza. Como músico compuso numerosas canciones en provenzal; dibujante y botánico, pintó 600 acuarelas micológicas de



una calidad excepcional, sin contar los innumerables dibujos de insectos que ilustraban sus obras; fotógrafo como tantos otros espíritus curiosos del siglo XIX, Fabre, después de Nadar, Zola, Charles Cros y tantos otros, se apasionó por este descubrimiento, que puso junto a su hijo Paul al servicio de la observación de los insectos; como químico registró varias patentes para la utilización industrial de la garanza (*Rubia Tinctorum*) en los procesos de tinte rojo; versado en todas las ciencias, escribió decenas de tratados, de la cosmografía a la geología sin olvidar el monumento consagrado a los insectos titulado “Recuerdos entomológicos”.

El valor de “Recuerdos entomológicos” se basa tanto sobre la calidad literaria de la obra como sobre su envergadura científica, lo que es extraño pero sospechoso: precursor de la ecología, creador de una nueva disciplina, la etología,

hoy extendida con Lorenz y Tinbergen al estudio del comportamiento de los pájaros y de los mamíferos, se mantuvo toda la vida apartado de las instituciones y de sus intrigas; la sola lectura de una de sus páginas bastó, sin embargo, para engendrar una vocación definitiva en el genético Jean Rostand, hijo, es cierto, de Edmond Rostand, autor de “Chantecler” y “Cyrano de Bergerac”.

Mal conocida en Francia, la obra de Fabre, traducida a 13 idiomas, se reverencia en Japón, donde la observación y la meditación estética de la naturaleza han formado parte siempre de una cultura profunda –nadie es profeta en su tierra–.

Lo más excepcional, en efecto, visto desde nuestro siglo XXI, gangrenado por los conformismos más apocalípticos, es el itinerario humano de este naturalista: este maestro que apenas podía mantener a su familia bajo Napoleón III, que deploraba la pobreza intelectual y el servilismo de los maestros de la época, que fue profesor

adjunto en institutos de Córcega, Aviñón y Orange y que fue mantenido en empleos mediocres a pesar de sus inevitables trabajos científicos, terminó por dimitir de la enseñanza pública y renunció a una carrera universitaria en el Museo Nacional de Historia Natural de París; prefirió a la “miseria en traje negro”, sometido al yugo académico, su libertad de hombre y de observador de la naturaleza viva en Harmas de Serignan, de pie ante su puerta abierta, sobre las riquezas de la Provenza:

“Desconfiemos de las fiestas del saber, nosotros los pobres”, decía entonces a un amigo.

Solitario, rebelde, ignorado mucho tiempo a pesar de numerosas distinciones por las grandes instituciones que despreciaban un poco a este autodidacta provincial que, sin embargo, era más sabio que la mayoría de sus colegas, y en todas las disciplinas (había, ciertamente, cometido el error de ser poeta), él los mantuvo a distancia, soportando ante la pobreza de su casa la condescendencia de gran burgués de un Pasteur que había venido a consultarle a propósito de una enfermedad del gusano de seda, haciendo cesar una colaboración que habría podido ser fructuosa.

A pesar de esto, Fabre supo contar entre sus íntimos a los poetas Mistral, Mallarmé, Víctor Hugo, los filósofos Stuart Mill y Bergson, el teórico de la evolución Darwin, con el que mantuvo correspondencia mucho tiempo, sin contar un viejo aventurero superviviente de la guerra de Crimea al que empleaba como jardinero y como juez-confidente de las primeras lecturas de sus textos o de los esbozos de sus dibujos; este hombre inteligente, que le acompañaba en las colectas sobre el terreno, sabía también protegerle de la curiosidad de los campesinos, que ridiculizan enseguida todo lo que no comprenden: “¿qué hace este sabio, a cuatro patas, con una lupa observando esas cagarrutas de cabra?”. “Está buscando oro”, respondió el jardinero.

Por haber practicado el altruismo en los dos extremos de la cadena social, Fabre, más filósofo que político, había meditado sin duda sobre esta frase de Montaigne: “es preciso prestarse a los demás, y no darse sino a uno mismo”.

Pedagogo revolucionario de las ciencias naturales, privilegió el estudio sobre el terreno y supo dar tal impulso a los primeros cursos nocturnos destinados a la educación de las mujeres, abandonadas entonces en la ignorancia, que los eclesiásticos y los tradicionalistas obtuvieron en 1870 en Aviñón su revocación y la de su familia; pero la particularidad educativa de este hombre espiritual que se mantenía al margen de dogmas y de academias, a la vez libre, inventivo y riguroso —si exceptuamos numerosos tratados destinados a la educación para todos—, reside sobre todo en la elección de una relación personal entre maestro y alumno, con una sola condición: que el maestro acepte al alumno, y que este último entre los periodos de diálogo sepa respetar el silencio necesario para el trabajo, ya se trate de una lección elemental de ciencias naturales o del comentario de un verso de Virgilio, Fabre se inscribe a su manera en la perspectiva de Montaigne y Rabelais.

Un hecho sintomático de esta exigencia de libertad individual y de serenidad se transparenta en la preocupación de Fabre cuando en 1879, a los 56 años de edad, pudo al fin, gracias a los ingresos procedentes de sus obras, convertirse en propietario de su lugar de vida, el Harmas de Serignan, hoy museo nacional: inmediatamente hizo cercar la casa y el laboratorio viviente que la rodeaba con un kilómetro de muro de dos metros de alto. Todavía trabajó 36 años en un libre aislamiento, solo interrumpido por las visitas de sus verdaderos amigos. Será preciso esperar a 1910, cinco años antes de su muerte, para que Francia y todas sus instituciones, literarias y científicas, con la visita del presidente Poincaré acompañado de los representantes de las grandes academias de Europa, impusieran de alguna manera a este genio una avalancha de raros honores, a él que había sabido caminar toda su vida sin ellos.

Una vez que hemos conocido este “espíritu universal” como fue calificado por el congreso de 1985, este espíritu enraizado en un tipo humano que hoy a algunos les parecerá anacrónico, veamos lo que nos enseña su obra de la particular vida de la cigarra. Sobre todo es preciso saber que la lectura de Fabre produce un encantamiento: escritor tanto como sabio, multiplica las imágenes inventadas, pertinentes y sabrosas con una aparente sencillez que permiten al lector comprenderlo todo, hasta la más pequeña precisión. Esto es lo que hace inimitable su texto científico, salpicado como en la obra de Montaigne de digresiones filosóficas, estéticas o morales siempre sostenidas por el gran arte del narrador.

Fabre inaugura el capítulo comentando los errores cometidos desde la antigüedad por los poetas, de Plinio a La Fontaine, concernientes a las verdaderas costumbres de “la imprevisora cigarra”. Seguidamente va a llenar las lagunas de su predecesor Réaumur que, trabajando como un estricto entomólogo, diseccionaba los insectos muertos y jamás había oído su canto; naturalista completo, Fabre los frecuentaba en su medio, tomando en cuenta biotopo y ecosistema, lo que es infinitamente más difícil: este “observador inimitable”, como decía Darwin, tenía la naturaleza como su principal laboratorio; poco a poco, a fuerza de estar al acecho, de deducciones, de reflexión, desveló todos los misterios.

Uno de estos misterios concernía a la madriguera que cava la larva del insecto. Este agujero redondo, limpio, oscuro en la superficie del suelo, de la anchura del pulgar y de 40 centímetros de profundidad no conlleva nunca desmontes, como los que se puede observar junto a los agujeros de las lombrices o en los agujeros de ciertos coleópteros que anidan en las vigas de las casas.

¿Cómo pueden desaparecer los 200 centímetros cúbicos de tierra necesarios para tal excavación?

La larva de la cigarra tiene bajo el abdomen una bolsa para la orina, utilizada más tarde por el adulto para alejar a sus depredadores arrojándoles líquido, y que en el estado anterior, subterráneo, ella mezcla al desmonte del agujero excavado en una tierra fácil de remover, compactando

las paredes a medida que los trabajos avanzan por compresión del abdomen a fin de obtener un túnel “hormigonado” como el de la galería de una mina.

Fabre desveló que esta bolsa de orina podía ser renovada bajo tierra, pues la larva se alimentaba succionando las raíces que iba encontrando; porque tanto en la oscuridad subterránea como bajo el sol del verano la cigarra no come, bebe; de ahí quizá venga su reputación de saltimbanqui despreocupada en la obra de La Fontaine (*La cigarra y la hormiga*).

En este primer estadio la larva de la cigarra vive cuatro años bajo tierra, conservando a la salida de su madriguera un delgado tapón de tierra; al final de este ciclo la cigarra está preparada para dar nacimiento al insecto adulto, y desde el mes de julio está atenta a la climatología ambiente; si esta le parece favorable, sale de su agujero para buscar una brizna de hierba sólida (o un tallo de cardo en el caso del espécimen observado en Bartosín, sierra de Santo Domingo) a la que ella se enganchará a fin de dar nacimiento en pocas horas al animal que nosotros conocemos.

Firmemente arimada a su soporte por los dos ganchos de las patas delanteras, la larva va a abrirse en media hora del tórax a la cabeza para liberar tras difíciles contorsiones al insecto adulto; este aparece primero de color verde y blanco, con un caparazón blando y vulnerable, y se colorea poco a poco de negro bajo la indispensable acción del sol, que transforma al insecto por proceso químico endureciéndole progresivamente. Esta magia con cambio de color dura alrededor de tres horas al final de las cuales la cigarra, al fin dispuesta, se echa a volar bruscamente; a veces la crisálida queda pegada frente al insecto, a veces cae al suelo bajo la acción del viento.

La cigarra adulta vivirá alrededor de mes y medio bajo el sol de verano bebiendo la savia de los árboles, poblando el silencio de mediodía con las estrofas de su potente canto: posee bajo el pecho un instrumento musical de compleja fabricación compuesto de membrana, caja de resonancia, “platillos” y “espejos”; se dice en Provenza de un cantante que ha perdido la voz, que tiene “los espejos rotos”.



Al cabo de tres semanas la cigarra pondrá sus huevos en el tallo de un vegetal seco, haciendo para cada uno una especie de araño vertical gracias a su ovíscapo, durante un proceso de alrededor de 6 horas en las que es bastante fácil de observar, pues no interrumpe esta tarea necesaria para la perpetuación de la especie.

Tres meses más tarde, en noviembre, cada huevo da nacimiento a una larva primaria, y después a una larva definitiva, muy pequeña, que huirá bajo tierra antes de los primeros fríos y permitirá que el ciclo recomience: cuatro años en las tinieblas para un mes de fiesta al sol, acunado con el canto triunfal conocido por todos. Se comprende el maravilloso asombro de Fabre.

Tal suma de saber sobre las costumbres del insecto ha necesitado seguramente de numerosos experimentos en vivo, para los que el investigador creaba cada vez un nuevo dispositivo que permitía verificar cada descubrimiento.

La facultad extraordinaria del naturalista para sintetizar varias disciplinas del espíritu, casando en la rama admirativa de la obra ciencia y literatura, dio lugar durante cincuenta años a violentas controversias en los medios científicos. La tesis de Steiner sostenida en la Sorbona en 1962 puso fin a esta controversia verificando con los más modernos medios la exactitud de todo lo que Fabre había sabido observar, él solo, en el siglo XIX.

El “observador inimitable”, “espíritu universal”, “mostrador de infinitos” desaparecido al comienzo del primer conflicto mundial —de la guerra decía que era un medio de hacer a lo grande lo que en pequeño conduce a la horca— tenía su propia religión. Espiritualista sin dogma, Fabre hizo inscribir sobre su tumba al lado de una cita de Séneca “la muerte no es un fin, sino el umbral de una vida más alta”.

Texto y fotos: Patrice Berthon
(Traducción: Manuel Molina)

OPINIÓN

LA PRODUCCIÓN DE CARBURANTES VEGETALES

Por el año 1970, el litro de gasolina costaba unas diez pesetas correspondientes a los dos dólares que se nos hacía pagar por un barril de petróleo.

Solo veinte años después, estos precios se habían multiplicado por catorce. A este ritmo, dentro de otros treinta, muy listo será aquel que vaticine qué barbaridad se nos hará pagar por cada litro de este considerado "preciado líquido".

A pesar de ello, no nos damos cuenta de la increíble buena suerte de las generaciones que hemos sobrepasado el siglo xx, cuando gran parte de las riquezas que atesora nuestro planeta estaban casi vírgenes de explotación.

Nos imaginamos las civilizaciones de antes de Jesucristo disponiendo de los medios y artilugios tan corrientes en nuestros días: todos los ejércitos matándose con tanques, lanzallamas, aviones a reacción, portaaviones, etc.; los transportes a base de miles de camiones, trenes, barcos, etc., moviéndose en millones de vehículos accionados por gasolina; decenas de miles de excavadoras destrozando el paisaje, abriendo caminos... Tractores labrando la tierra, millones de hogares calentándose con líquidos estriados del seno de la tierra. Las gentes iluminándose con electricidad producida por gasoil y tantas cosas que no funcionan si no se usa el petróleo o sus derivados.

De haber consumido, solo estos dos mil últimos años, estos carburantes con la misma intensidad, o que los seis mil millones de criaturas que poblamos la tierra hiciesen el mismo gasto de esta materia (de lo que tienen el perfecto derecho a ello, aunque se denominen "tercermundistas"), ya me explicarían cuánto de ese líquido quedaría por extraer de la barriga de nuestra tierra, ya muy exprimida y agotada.

Con el frenesí con el que hoy se vive, es de muy mal gusto recordar estas cosas. Entre todas las carestías, esta del carburante parece la mejor aceptada y asimilada por nuestras jóvenes generaciones que difícilmente renunciarían a ese cajón de hierro que se mueve sobre cuatro ruedas y a las comodidades que hoy producen usar, directa o indirectamente, ese maloliente e inflamable líquido.

¿Qué sucedería si de repente los dueños de ese tesoro escondido dentro de la tierra nos hicieran chantaje y exigiesen dos o tres mil dólares por cada barril, al observar que se les está sacando su fabulosa gallina de oro? Seguro que se declararían tal sangrienta guerra atómica mundial que el botín de los escasos sobrevivientes consistiría en disponer, para muy pocos, lo que actualmente y gracias a su relativa abundancia nos repartimos entre mil millones de afortunados y adinerados consumidores.

Lo mismo que nadie se para a pensar que algún día tendrá que morir, ni uno solo se molesta en reflexionar qué sucedería si de repente desapareciese ese hoy insustituible líquido. Ni siquiera podríamos arar nuestros campos, pues

los mulos que antes ejercían de tracción de sangre son animales prácticamente en vías de desaparición.

Lo que no comprendemos es cómo en nuestra época en que brotan inventos como hongos en otoño, se haya adelantado tan poco en eso de hallar energías renovables que sustituyan las que se están agotando.

De vez en cuando surge algún bulo que nos renueva la esperanza de que algo se ha encontrado para obtener algún sucedáneo del petróleo.

Una vez fue ese "motor de agua" del que nunca más se supo. Pero sí que recuerdo el que parecía tener mayor consistencia que consistía en utilizar el aceite de girasol como sustitutivo del gasoil. Esto duró lo que una falla de San José en Valencia. No obstante, su inventor aseguraba que no solo no existía rechazo del motor normal, sino que no producía contaminación alguna, otro gravísimo problema que ocasiona el uso del petróleo.

Durante un tiempo se despertó la ilusión. Quedamos sin saber las causas que motivaran el que fuera desechada esa idea. ¿Demasiado gasto de combustible a los 100 kilómetros para no resultar entonces rentable el cambio? ¿Temor del Estado de no poder aplicar la justa contribución al carburante para cubrir sus gastos de construcción de carreteras y personal que atiende el tráfico?

Nos hubiera gustado conocer más detalles técnicos, pues aún tenemos presente el que se pueda resucitar este revolucionario y prácticamente inagotable procedimiento de obtener combustible vegetal.

Y de ahí, opinar que siguiendo los estudios para utilizar el girasol u otras plantas gramíneas como carburante, podría producirse la más grande revolución del siglo en la explotación intensiva de nuestros campos. Sería tan fabulosa la cantidad de estas plantas necesarias para ese fin, que se movilizarían para su producción todos los campos, no solo de España, sino del mundo entero.

Y entonces se tendrían que transformar todos los valles, incluidos los de nuestra comarca, en productores de estos vegetales, incluso transformando en regadío lo que ahora se conoce por secano, de no lograr alguna variedad que se adapte a estos suelos que hoy se utilizan de cereal.

Algo tendrá que inventar nuestro orgulloso Occidente, sin pozos de petróleo, si desea librarse de la esclavitud, coacción y chantaje económico de unos señores, árabes o no, que viven fabulosamente a base de explotar lo que la Providencia les ha regalado, y que algún día se les agotará sin poder ser repuesto lo que hoy con tanta liberalidad se está extrayendo.

Y como lo de prevenir es mucho más inteligente que curar, igual que el joven debe reflexionar en que más tarde solo será un viejo, más deberíamos pensar, desde este mismo minuto, en el día en que deberán cerrarse los surtidores del actual petróleo si no se dispone de otro producto para reemplazarlo, o bien que las exigencias o su precio sea tan inalcanzable que solo esté al alcance de una exigua minoría de potentados.

Y entonces nos preguntaremos, ¿de qué habrá servido sacrificar semejante bárbara extensión de territorio en auto-vías, carreteras, etc., si ni siquiera disponemos de un maldito burro que pueda tirar de una destartalada carreta?

ANTONIO ECHEGARAY LUNA



NOTICIAS CORTAS Y ACTUALIDAD

Empezamos la sección Noticias

con la recuperación de la ermita de la Virgen del Llano en AGÜERO. Se trata de un templo del siglo XVII que llevaba medio siglo sin utilizarse y cuya degradación hacía peligrar su estructura. Fueron los vecinos del pueblo, animados por el que fuera párroco del municipio, Ricardo Mur, quienes iniciaron las obras, ayudados por la Asociación de Amas de Casa, por Ibercaja, por la empresa Alcoa y por el actual sacerdote, Jesús Puyal: de una u otra manera todo el pueblo ha contribuido a recuperar el inmueble. El proceso de rehabilitación pudo verse a través de una exposición de fotografías el mismo día de la inauguración, cuyo acto principal fue una misa tras la que 270 vecinos comieron en las inmediaciones del templo.

Se trata de una magnífica noticia para el patrimonio de nuestra comarca, desde APIAC y la revista COMARCA damos la enhorabuena a todo el pueblo de AGÜERO y esperamos que el ejemplo cunda y sepamos tratar tan bien al patrimonio en el resto de municipios de nuestra redolada. A la ermita, felizmente restaurada, le dedicamos la portada de nuestra revista número 54.



Misa en la inauguración de la ermita del Llano de Agüero. Foto: Inmaculada Romeo



Otras noticias de AGÜERO: el 25

de julio se celebró en la iglesia de Santiago la misa en honor a este santo y a la salida el Ayuntamiento invitó a torta y vino a todos los concurrentes.

- El 11 de agosto se celebró un extraordinario concierto en la iglesia de Santiago dentro del ciclo EXTRAMUROS al que asistieron muchos vecinos. Tras la música, otro vermut. Este ciclo llevó la música a otros pueblos, entre ellos TRISTE.
- Dentro de las fiestas de San Roque, que tuvieron lugar entre los días 14 y 18 de agosto, hubo un acto emotivo dedicado a la anterior alcaldesa, Lourdes Nasarre, por su dedicación al pueblo durante los 12 años que ha presidido el Ayuntamiento. Tras el mismo se hizo una tradicional ronda por las calles y se recogieron tortas que se repartieron al día

siguiente, fiesta de San Roque. También hubo calderetas y migas, además de las habituales verbenas.



Últimamente está habiendo mu-

chos destrozos en el mobiliario urbano de AYERBE, y los desperfectos no los pagan los culpables, sino que se arreglan con el dinero de todos ¿Qué está pasando en AYERBE? ¿A qué estado de degradación del orden se está llegando? Y lo peor de todo es que da la impresión de que no se está haciendo todo lo que se debe por parte de los responsables del orden público. Es hora de poner soluciones y si se sabe quiénes son los causantes de tales actos vandálicos, debemos denunciarlos y que paguen por ellos.



Los quintos del 47 celebraron el

pasado 1 de septiembre su fiesta. Una recepción en el Ayuntamiento, donde fueron agasajados por el



Foto cedida por Fina Marco

alcalde con unos obsequios, una comida de hermandad y una visita por algunos lugares de interés de AYERBE realizada por la tarde fueron los actos que enmarcaron esta entrañable jornada. Enhorabuena a todos y todas por esos 60 años tan bien llevados.



La parroquia de SANTOLARIA DE GALLIGO / SANTA EULALIA DE GÁLLEGO estrenó el pasado mes de agosto el nuevo órgano. Es una gozada oírlo, pues gracias al amplificador que tiene, cuando suena, da la sensación de estar escuchando el órgano de tubos de una catedral. Ahora toca esperar a ver cuándo llega la ansiada recuperación de este templo.



La asociación AMIGOS DE LA GALLIGUERA ha cumplido 20 años. Desde la revista COMARCA y desde APIAC felicitamos a esta asociación amiga y le deseamos mucha salud para seguir durante, al menos, 20 años más.



Se ha sabido ahora que a finales de julio el Seprona (Guardia Civil) denunció a dos cazadores furtivos que habían abatido días atrás a varios corzos y jabalíes. Fueron localizados en la pista de Santa Quiteria, en SANTOLARIA, y se les requisaron varias armas, aunque no se les detuvo porque en el momento de su detención no llevaban ninguna pieza de caza.



El Patrimonio Natural de AYERBE va a recibir una subvención de 36.006 € dentro de un paquete de ayudas incluidas en el Convenio de Colaboración entre el INEM y las corporaciones locales.



Desde hace 5 meses la biblioteca de AYERBE (plaza Alta) cuenta con un punto “wifi” para que los *carri-crabas* y quienes los visitan puedan tener acceso a Internet de forma gratuita. Este verano el servicio se ha ampliado a las inmediaciones de la caseta de turismo (plaza Baja) funcionando en un radio de unos 100 metros, aunque ahora está desactivado al permanecer cerrada la caseta desde principios de septiembre.



Por fortuna este verano, que no ha sido muy caluroso, ha dejado pocos incendios forestales en nuestros pueblos. En AYERBE nos asustamos al ver que salía humo de la parte trasera del monte de San Miguel, muy cerca de la ermita, pero la rápida intervención de los bomberos (con helicóptero incluido) atajó el fuego enseguida. Otro pequeño incendio se produjo en el camping de MURILLO DE GÁLLEGO. Fue sofocado en su inicio y no siendo necesario evacuar el camping.



“El talento de las moscas”, de Laura Sipán, fue el ganador del I Concurso de Cortometrajes Villa de AYERBE celebrado el 30 de junio. En total se presentaron 10 cortos que habían llegado de ARAGÓN y otras comunidades autónomas.



Nos han contado que un conocido director de cine español, Saura, estuvo en las inmediaciones de AYERBE buscando localizaciones para un próximo rodaje. Como es una noticia que no hemos podido contrastar, nos gustaría que si alguien sabe algo nos lo cuente para poder informar correctamente a nuestros lectores.



Algunos de los componentes de la Comisión de Fiestas de Ayerbe. Foto: Enrique Gracia

En casi todos los pueblos de la redolada hemos disfrutado de las fiestas de verano. Podemos decir que las de AYERBE han estado acompañadas de un tiempo estupendo, que los actos se han sucedido con puntualidad y que la comisión de fiestas ha hecho un gran trabajo para que todos pudiésemos pasarlo bien. En la contraportada de nuestra revista podéis ver un resumen fotográfico. Por nuestra parte, felicidades a la comisión (aunque ¿podría ser que



Foto: Enrique Gracia

el próximo año la traca no fuera tan larga ni tan estruendosa?), y hacemos extensiva esta felicitación a las personas de las diferentes comisiones de fiestas de todos los pueblos.

Y por último, queremos destacar que, como novedad, a partir de este año el “chupinazo” de las fiestas lo hará una persona representativa de AYERBE y el primero en recibir este honor fue nuestro compañero Luis Pérez. ¡Enhorabuena, Luis, te lo mereces!



El periódico Heraldo de Aragón convocó durante el mes de julio un concurso para elegir “las 7 maravillas de ARAGÓN” y por amplia mayoría fue elegido el castillo de LOARRE, que recibió 167 votos. Otro monumento cercano a nosotros, San Juan de la Peña, con 165 votos, ocupó la segunda plaza en esta lista de “maravillas”. No cabe duda de que nuestra comarca tiene

un excepcional patrimonio cultural que debemos preservar.

Por cierto, que también leemos en la prensa que el castillo está recibiendo casi 100.000 visitas al año, una cifra que ha aumentado en unas 40.000 personas desde que Ridley Scott rodara allí parte de su película "El reino de los cielos".

Y un nuevo servicio se va a dar desde el castillo: desde este mes se pone a disposición de los visitantes un servicio de audioguías en inglés, francés y alemán. De momento habrá 20 aparatos, si hay demanda se prevé aumentar el número más adelante.



El camping de LOARRE organizó este verano el III Encuentro de Escultura, que reunió a 15 estudiantes de arte y restauración. Se trata de una convocatoria que consigue aumentar el patrimonio artístico de LOARRE ya que las obras quedan expuestas en el camping para deleite de los turistas o de cualquier persona que se acerque a verlas.



La nueva corporación municipal de LOARRE se ha trasladado a las nuevas dependencias municipales en un moderno edificio que se encuentra ubicado en la plaza del pueblo. El anterior ayuntamiento estuvo, durante muchos años, en donde ahora se encuentra la Hospedería.



Efrén, de la empresa de deportes EXPLORA, de MURILLO DE GÁLLEGO, nos ha contado que su empresa ha sido la adjudicataria de la concesión del servicio para la práctica de deportes de aguas bravas durante la EXPO de Zaragoza de 2008, concesión que se extenderá a ¡30 años más!, lo que supone una gran confianza en la empresa. ¡Enhorabuena a los socios!



Los vecinos de LA PEÑA terminaron sus fiestas de una forma divertida y satírica a la vez: como protesta por lo que consideran una inadecuada asistencia sanitaria, 65 vecinos se disfrazaron de médicos, enfermeras y pacientes. Aprovecharon también para reivindicar el asfaltado de la carretera A-1205 que comunica el pantano con JACA. El recorrido de esta atípica protesta terminó en el local de la Asociación de Vecinos YESTE-LA PEÑA.



También en LOSANGLIS disfrutaron de sus fiestas patronales en honor a Santiago, que como siempre contaron con la visita de jóvenes de diversas poblaciones. Lástima que finalmente la piscina no se haya podido utilizar. Nos informan que se está tratando de poner solución a los problemas que han impedido su apertura.

Una estupenda noticia que nos llega desde LOSANGLIS es el nacimiento de los gemelos Eric y Marc, hijos de Jerónimo y Laura, joven pareja que se estableció allí hace unos meses. La llegada de niños a nuestros pueblos supone una esperanza para el futuro. ¡Enhorabuena a los orgullosos padres!



Los vecinos de RIGLOS han recuperado una de sus tradiciones, después de que a principios de año también recuperasen su carnaval. Se trata de un romance, representado de forma teatralizada, cuyo narrador es un ciego que cuenta una historia de carácter popular. Un gran número de asistentes fue testigo del estreno, que fue dirigido por Concha Asín. Felicitamos a todos ellos por mantener viva otra de sus tradiciones.



Los sindicatos CGT y CCOO han denunciado el uso de trenes "de desguace" en la línea HUESCA-CANFRANC que durante el verano han sufrido 4 averías. Según ellos, el "Canfranero", además de soportar el paso de trenes obsoletos, tiene traviesas en un estado lamentable, dado que el material es antiguo.



Hasta el puente del Pilar podemos acercarnos a conocer la ermita de la Virgen de la Peña de ANIÉS. Se trata de una ermita algo desconocida pese a la espectacularidad de su emplazamiento. La ermita está abierta los fines de semana, pero lo mejor es llamar antes al 974 34 21 66 para concertar una cita con los guías que la muestran.



FONTELLAS celebró su fiesta de Santa Ana con la inauguración del alumbrado público y la pavimentación de la pedanía. Buenas noticias que podéis leer más ampliadas en uno de los artículos de esta revista.



Muchos de vosotros habréis leído en la prensa que durante este verano se ha realizado una excavación, dirigida por un arqueólogo, para recuperar los cuerpos de 12 vecinos de MURILLO DE GÁLLEGO que fueron fusilados en septiembre de 1936 en un paraje cercano a AGÜERO. La excavación ha sido promovida por sus familiares con la colaboración del sindicato UGT. Nuestra revista se ha puesto en contacto con Berta Cucalón, nieta de José Moncayola (alcalde de MURILLO en aquella época, que junto con otros miembros del Ayuntamiento fue ejecutado), y nos ha prometido que escribirá un artículo cuando los restos sean enterrados conjuntamente en el cementerio de MURILLO DE GÁLLEGO.



“DESDE LA PARROQUIA DE AYERBE”

De nuevo tenemos que hablar de cambios al frente de la parroquia de AYERBE y los pueblos de su zona. Hasta finales del mes de agosto ha estado servida por Manuel Bibián Alfaro, quien no ha llegado a estar entre nosotros ni siquiera dos años. Ha sido destinado a Pertusa y pueblos de su zona. Para sustituirle ha llegado Luis Gurucharri, joven sacerdote de origen navarro. Mientras a Manuel le agradecemos su estancia entre nosotros, sabiendo que aquí deja buenas amistades, a Luis le damos nuestra más

cordial bienvenida, esperando que en AYERBE se encuentre como en su propia casa.



A finales de julio por la calle del Progreso de AYERBE y en las cercanías del pabellón polideportivo aparecieron, esparcidas por el suelo, multitud de estampas con la imagen de Nuestra Señora de Casbas, estampas que fueron empleadas con fines irrespetuosos. Responsables de la Cofradía han intentado informarse de dónde han salido tal cantidad de estampas, pero sus gestiones han resultado infructuosas.

Parece ser que las estampas llegaron por su propio pie a esa zona y decimos esto porque sobre este asunto planea un más que sospechoso y encubridor silencio, un aquí no ha pasado nada, un mirar para otro lado, circunstancia que lleva a realizar los mil y un comentarios, que se acabarían si a la opinión pública se le dijera la verdad de lo sucedido y se dirimiran responsabilidades.



Mi yo

A menudo y sin darnos cuenta utilizamos esta palabra para expresar nuestros sentimientos, deseos, miedos... (“yo quiero, yo creo...”). Pero, ¿a qué nos referimos? ¿Nos hemos planteado alguna vez qué es esto exactamente?

En mi opinión nunca se nos ocurriría reflexionar acerca de esta palabra en concreto. Pero sí es cierto que nos habremos preguntado alguna vez quiénes somos, por qué nacimos aquí y no allí... El mundo es tan grande que se nos hace difícil encontrar algo que nos ayude a contestar. ¿Qué es lo que tenemos seguro acerca de nosotros? Porque en realidad, a lo largo de nuestra vida cambiamos, y no solo cambia nuestro físico. Entonces, ¿qué es mi yo? ¿Cada día es una cosa diferente?

Seguramente la respuesta más rápida acerca de nuestro yo sería cómo es nuestro carácter.

Me considero una persona fiel a mis amigos, comprensiva y bastante alegre. Aunque frente a nuestras virtudes siempre hay defectos. Creo que mi mal genio y mi cabezonería nunca van a cambiar. Pero, ¿nunca habéis visto un vídeo de pequeños haciendo alguna tontería y habéis dicho: “Ese no soy yo”? ¿Nunca os habéis arrepentido tanto de algo que hicisteis sin pensar, sin daros cuenta y habéis vuelto a decir: “Esa no fui yo”, “yo no soy así”...? Esto es, escapamos de aquellas cosas que no nos gustan acerca de nosotros mismos, esa forma de actuar que nos sorprende porque no la conocemos del todo. Nunca llegaremos a conocernos interiormente. Ni siquiera nosotros mismos seríamos capaces. La razón de esto podría estar en el ejemplo de antes: a veces hay defectos que no queremos reconocer, cosas que nunca dejarán de sorprendernos a nosotros mismos.

La gente más cercana a nosotros conocerá lo que les mostremos inconscientemente. Serán bastantes cosas, ya que son las personas con las que más tiempo pasamos y más conocerán nuestra forma de ser actuar, nuestros gustos, nuestros miedos. Incluso aquellas cosas que no quieres ver o no te das cuenta, te advertirán que existen. Sin embargo, aquella gente más lejana a ti podrá hacerse una idea de cómo eres, en muchas ocasiones, equivocada, pues no te conocerá verdaderamente. Podemos conocer muchas cosas acerca de nuestro yo, cosas que irán cambiando a lo largo del tiempo. Pues crecemos y con ello nuestra madurez.

Mis ganas de seguir alcanzando metas cada vez más altas es algo que, junto con los momentos pasados y la vida recorrida, ya no podrán cambiar.

María Planes. 1.º BD

20 años de lucha y cultura

Parece que fue ayer cuando un pequeño grupo de personas nos reunimos por la inquietud que nos producía la amenaza de la construcción del pantano de Biscarrués, que en un principio suponía la desaparición de Santolaria y Erés, aunque cuando se anuncia definitivamente, en abril de 1987, no inundaba el pueblo pero sí sus mejores tierras de cultivo y el municipio de Erés.

Convencidos de que la unión hace la fuerza, a partir de ese momento empezamos la lucha activa agrupándonos como personas afectadas para vigilar en qué condiciones se pretende hacer el pantano y luchar por obtener lo más conveniente para los vecinos, recurriendo si hiciera falta a los tribunales.

Así el 20 de junio de 1987 se acuerda por unanimidad la creación de una asociación para defender la zona de la Galliguera de los ataques al medio natural y también cultural y para fomentar las actividades culturales de la zona. Tras la redacción y aprobación de los estatutos, el día 12 de noviembre de 1987, se celebra la primera Asamblea General en la que se nombra la junta directiva.

En estos 20 años la Asociación ha realizado denuncias de carácter medioambiental, como las relacionadas con los vertidos de la fábrica de Inquinosa en Sabinánigo; se ha reunido en varias ocasiones con los presidentes de la CHE y la DGA, para manifestarles nuestro descontento; ha presentado alegaciones al proyecto del pantano y ha colaborado con el Ayuntamiento de Santa Eulalia en la financiación de tres recursos contencioso-administrativos presentados contra la declaración de Impacto Ambiental, el acuerdo de licitación y la licitación y también con las alegaciones para la Información Pública.

Hemos acudido a todas las manifestaciones en contra del Pacto del Agua y Plan Hidrológico Nacional y hemos apoyado, como ellos también lo hacen con nosotros, a los afectados por otros embalses como los de Santaliestra y Yesa.

Desde 1988 la Asociación organiza una Semana Cultural en agosto con actividades deportivas, juegos y concursos para niños, excursiones guiadas y conferencias, colaborando con la comisión de fiestas.

Se han realizado varias exposiciones de labores y utensilios antiguos sobre los usos del agua, la luz, fotografías antiguas y recuerdos de la infancia. También se han organizado durante varios años concursos de Christmas y de fotografía. Llevamos nueve años celebrando en otoño nuestras Jornadas Micológicas con salidas al monte y una muestra-degustación de platos cocinados con setas. Asimismo fuimos los promotores de las I Jornadas del Vino en Santolaria.

Junto con la Coordinadora Biscarrués-Mallos de Riglos, participamos en las Jornadas Culturales sobre el

Reino de los Mallos, que consistían en visitas guiadas a los pueblos de la zona, charlas con diapositivas sobre la vida medieval de los pueblos y exposiciones de fotos que habíamos realizado recogiendo imágenes de los lugares de interés cultural y medioambiental.

Hemos trabajado en la señalización de senderos como la Ruta del Agua y las Río Rutas y los Paseos por la Galliguera, que nos merecieron el Premio "Félix de Azara", compartido con la Asociación Gabardiella y la Coordinadora Biscarrués-Mallos de Riglos.

De lo que más orgullosos estamos es del libro "Santolaria: imágenes para el recuerdo", el cual muestra la vida y costumbres de nuestros antepasados con fotografías recogidas de todas las gentes del lugar que datan de finales del siglo XIX hasta nuestros días.

Y esta ha sido en 20 años nuestra andadura. Hemos luchado y trabajado con ilusión siempre y recibiendo muchas satisfacciones y algunas decepciones, y seguiremos en la brecha con la esperanza de poder abandonar la lucha porque nuestro río Gállego sigue vivo para siempre.

Asociación de Amigos de la Galliguera
Santa Eulalia de Gállego (Zaragoza)

20 años
la galliguera
Asociación de amigos de la galliguera

aniversario

AGOSTO CULTURAL

Jueves 9 y Viernes 10
• 18.30 Taller de maquillaje infantil con Menchu Arbúe.

Sábado 11
• 18.30 Asamblea General en O Forno.
• 22.30 Ronda Jotera con Javier Badules y su rondalla. Después torta y rico chocolate.

Domingo 12
• 12.00 XVI Carrera Ciclista a Santa Quiteria.
• 19.00 Carrera Pedestre Cronometrada.

Lunes 13
• 18.00 Concurso infantil de Pintura.

Martes 14
• 18.30 Cacañas y juegos infantiles.

También están prevista la proyección del programa de TV Aragón Plaza Mayor sobre el libro "Imágenes para el Recuerdo".

A lo largo de la semana de las fiestas se celebrará el tradicional trabajo de pedanca.

organiza **la galliguera** colabora **la Caixa**

El panadero, el “Todo a Cien” y la gasolinera. ¿Puede la subida del precio del pan ser debida a la subida de la gasolina?

Punto de vista.
JEJV. Ingeniero industrial y
MBA. Consultor de Estrategia

¿Por qué los alimentos básicos, y el pan en particular, están subiendo últimamente? Más de una revolución del siglo xx se inició por una subida similar. Eran otros tiempos, claro...

¿Qué está pasando hoy con los precios de la gasolina? ¿Y qué tiene que ver eso con los precios del pan? Por un lado, el precio del petróleo –materia prima principal para la gasolina y el gasoil– ha pasado del área de los 15\$/barril a la de los 70\$ en los últimos cinco años sin que aparentemente la economía mundial se haya resentido como en 1973, ¿un milagro? Quizá no, pero eso es tema para otro artículo. Por otro, el \$ USA se ha depreciado considerablemente frente al euro –más de un 40% en los últimos 2 años–. Además, el “efecto euro” hace que sea más fácil introducir subidas de precios ya que el consumidor las percibe menos ahora, están más camufladas.

Los países productores (muchos de ellos países del Tercer Mundo como Guinea Ecuatorial –¿se acuerdan del presidente Obiang?– o bien miembros clásicos de la OPEP como Arabia o Venezuela) se están enriqueciendo a gran velocidad, y se han dado cuenta de que la demanda es, ahora, mucho menos “elástica” de lo que esperaban (es decir, que la demanda no ha descendido a pesar del aumento del precio, como pasó en subidas anteriores). La OPEP y sus cuotas de producción (acuerdos para no producir demasiado) se diseñaron para evitar las caídas de precios por efecto de la sobreproducción... a costa de los consumidores. ¡No hace muchos años se



temían caídas del precio por debajo de los 5\$!

¿Qué es nuevo ahora? Asia, y en particular China, está creciendo rápidamente –en tasas oficiales superiores al 10% anual– desde que se eliminaron las barreras al libre comercio, y han mantenido la paridad de su moneda artificialmente baja (no son monedas que floten libremente en el mercado), inundando los mercados de Occidente de bienes a precios “Todo a Cien”: textiles, productos de primera necesidad, motocicletas..., nosotros como consumidores ganamos más variedad y mejores precios.

Pero no olvidemos que todos los productores, en cualquier sector, aumentan los precios hasta el nivel máximo en que sus ingresos totales disminuyen. Usted haría lo mismo, piénselo.

¿Y la reacción de los países avanzados?

Así que cada vez que compramos en un “Todo a Cien”, en cualquier tienda de moda “rápida”, o –más recientemente– en muchas de las

marcas más conocidas que ya fabrican sus productos en Asia, estamos empujando el ciclo de la demanda de energía en Asia, que a su vez “tira” de los precios de los combustibles y empuja a los países industrializados a diseñar estrategias para disminuir su dependencia del petróleo... pero, sobre todo, esto es un incentivo para los empresarios que identifican oportunidades de negocio con nuevas ideas. Podemos obtener combustibles del maíz, la cebada, la colza, la caña de azúcar, el girasol, la palma, el trigo, la remolacha...

Muchos de estos cultivos se utilizan para la alimentación humana y también como piensos para la ganadería. Además, el aumento de la demanda favorece el aumento de los intercambios, ya que un mayor precio medio “engulle” más fácilmente el precio del transporte.

Pero volvamos a la gasolinera: ¿Puede nuestro coche funcionar sin gasolina (o sin gasoil)?

Hace décadas que la tecnología de los biocombustibles está plenamente desarrollada. El biodiésel y el bioetanol permiten que, con mínimas modificaciones en los motores y con un consumo algo superior al actual, podamos eliminar prácticamente nuestra dependencia del petróleo para el transporte por carretera. Pero, no lo olviden, el gasto energético en transporte es menos de un 20% del consumo total, y el resto se destina a la generación de energía para calentar nuestras casas, arrancar nuestras fábricas y tener luz en nuestras industrias y ciudades. Varias marcas ya comercializan coches “flexfuel”, es decir, que no precisan modificaciones para alimentarse de

biocombustible. Lo que de momento no hay son surtidores. ¿Es posible que las propietarias de las gasolineras no estén por la labor?

El biocombustible no es rentable con el petróleo a 15\$, pero sí lo es con su precio a más de 60\$. Si tuviera una buena distribución, es decir, si los propietarios de nuestras gasolineras lo permitieran, podríamos llenar nuestro depósito con bioetanol o con mezcla y un precio al menos un 20% inferior al actual... consiguiendo mejores prestaciones pero un consumo ligeramente superior. Nuestras gasolineras son en su mayoría franquicias de grandes petroleras, que como podemos deducir fácilmente, ¡no tienen mucho interés en que su demanda sea sustituida por otro combustible!

En EEUU el 16% de los combustibles ya proviene de los cereales, mientras en España no se ha llegado ni al 2%. En Alemania los agricultores dedican ya 1/6 de las cosechas a los biocombustibles. A corto plazo, en algunos países poco desarrollados está habiendo problemas con alimentos de primera necesidad, ya que sus precios están subiendo al aumentar la demanda de los cereales. Es un efecto pasajero.

¿Qué pasará en nuestras tiendas de ultramarinos? ¿Y en nuestro bolsillo?

Pues mañana mismo lo podemos ver:

- Sube el pan... a corto plazo: el sector —que en realidad se enfrenta a una disminución total de la demanda y a costes muy poco correlacionados con la materia prima— ha aprovechado la situación para iniciar subidas generalizadas... y ver cómo responde la elasticidad de la demanda. Es posible que los precios vuelvan a bajar si la demanda cae fuertemente.

- Sube el pollo, el cerdo y el vacuno... a medio plazo: la restricción de la oferta que supone la subida de los piensos por el mayor consumo de biocombustibles ha determinado esta tendencia. Pero no sabemos cuánto tiempo se tardará en un nuevo reajuste de la oferta. Si suben los precios finales, más jugadores querrán producir...

¿Y las buenas noticias?

No les dejo sin algunas buenas noticias para los próximos meses:

- Más de 100 países que hoy no tenemos petróleo en su subsuelo podrán destinar más hectáreas al

cultivo de materia prima, y disminuir nuestra dependencia de una energía no renovable, el petróleo, que proviene de unos 20 países. Los precios del petróleo no podrán seguir subiendo, e incluso bajarán hasta igualar los costes de los biocombustibles.

Tras un aumento de la demanda siempre sigue, antes o después, un reajuste de la oferta: por eso los precios de la mayor parte de las materias primas son cíclicos. Todo lo que sube en esta área acaba bajando.

Y no, los precios de la gasolina no determinan los precios del pan, sino que ambos son influidos por el equilibrio entre oferta y demanda de materias primas "plantables" (los cereales). Si aumentan la demanda y los precios aumentará la oferta y a largo plazo los precios tenderán a bajar en términos reales, siempre que otra "OPEP", que sería "OPPC" (Organización de Países Plantadores de Cereales), no decida restringir la oferta... a costa de todos nosotros, como hace hoy en día la OPEP con el petróleo.

Otro día hablaremos del impacto ambiental de todos estos vaivenes...

Fiestas en honor de Santa Ana en Fontellas (pedanía de Ayerbe)

Este año mucha gente de Ayerbe y de los alrededores aprovecharon el día festivo para acercarse y así comprobar lo adelantadas que van las obras de acondicionamiento del pueblo. Lo que hace unos pocos años eran unas casas medio derruidas, hoy ya tenemos todos los edificios en pie, restaurados y otros nuevos, y todos respetando el entorno, con todas las fachadas de piedra, por las vistas y el pueblo en sí; cuando esté todo terminado será un sitio digno de visitar.



Unas fiestas muy sencillas pero entrañables, debido a la participación tan activa de todos los habitantes y visitantes, empezaron con una misa popular en honor a *Santa Ana*, a continuación reparto de *tortas, vino y refrescos*.

A la hora de la puesta de sol, y con presencia de toda la *Corporación Municipal*, se inauguró el *alumbrado público* y el compactado de la *solera de las calles*.

A continuación se ofreció un *vino aragonés* a los asistentes, terminando con unos *pasodobles, rancheras y boleros*, lo que animó a los asistentes a marcarse unos pasos de baile, y también hubo tiempo de cantar unas jotas.

Enhorabuena a todos y, como dijo el alcalde, el año que viene, si hay más habitantes en Fontellas, podemos tener algún día más de fiestas.

Alejandro Salcedo
Fotografías de Enrique Gracia



CASA NORMANTE

Con escudo protegido por la ley

Desde que el pueblo supo que casa Normante o de las Gárgolas había pasado al actual propietario, se comenzó a especular en la idea de que el edificio sería derruido para hacer en el solar nuevas viviendas. Ya el año pasado (en la revista *Comarca* y en el programa de fiestas), y más recientemente en *Diario del Altoaragón*, Chesús Giménez Arbués ejerció una campaña informativa para que todo el mundo supiéramos las peculiaridades de este edificio. En la web oficial del Ayuntamiento de Ayerbe ([http://www.ayerbe.es/Arquitectura popular](http://www.ayerbe.es/Arquitectura%20popular)) leemos: "Se trata de uno de los edificios más interesantes y singulares que hay en Ayerbe, por reunir una serie de características que lo distinguen del resto".

En Sesión Ordinaria del Ayuntamiento Pleno, con fecha 26 de julio de 2007, se informaba desde la Concejalía de Urbanismo de la concesión de licencia a la solicitud de derribo para ese inmueble. Saltó la alarma y la ASOCIACIÓN DE ACCIÓN PÚBLICA PARA LA DEFENSA DEL PATRIMONIO ARAGONÉS (APUDEPA) solicitaba a la consejera de Educación y al director general de Patrimonio de la Diputación General de Aragón la incoación del expediente para la declaración de Bien de Interés Cultural de la casa sita en el número 3 de la plaza de Santiago Ramón y Cajal en Ayerbe, denominada "Casa Normante o de las Gárgolas".

Por la Ley 3/1999 del Patrimonio Cultural Aragonés y de acuerdo con el artículo de dicha Ley, el director general de Patrimonio Cultural suspendió por plazo máximo de dos meses el derribo y cualquier clase de obra o actividad en curso de ejecución, a fin de decidir sobre la pertinencia de incoar expediente de declaración como Bien de Interés Cultural.

Heraldo de Aragón publicó la noticia de la denuncia de APUDEPA, y preguntado el señor alcalde sobre el tema y según se leía en el *Heraldo*, venía a decir que era un edificio sin importancia, que las gárgolas no eran gárgolas sino ménsulas, etc. El *Diario del Altoaragón* igualmente se hizo eco de esta noticia.

Los ciudadanos solo vemos una casa de piedra (más o menos vieja), con unas características particulares leídas en los artículos de Chesús, **SITUADA EN LA PLAZA DE D. SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL**, con **UN ESCUDO** sobre la dovela central del arco de la puerta y que en su conjunto no es un Bien de Interés Cultural, Catalogado o Inventariado.

Sabemos que el Plan General de Ordenación Urbana de la villa de Ayerbe, anterior a la legislación en materia patrimonial y urbanística, se encuentra en este momento en proceso de revisión para su adaptación a la legislación vigente.

Con estos datos han surgido posturas en favor y en contra del derribo de la casa, con multitud de quejas formalizadas en la web del Ayuntamiento y una notificación del Justicia de Aragón que iba a interesarse por el tema. Pero... ¿tendríamos que saber algo más?

LO QUE TODOS DEBEMOS SABER:

- Que por la Ley 3/1999 del Patrimonio Cultural Aragonés, en su Disposición Adicional Segunda, **LOS ESCUDOS** son bienes de interés cultural asumidos por ministerio de esta Ley¹.
- Que por la Ley 3/1999 del Patrimonio Cultural Aragonés, en su artículo 35, no se podrá proceder al desplazamiento o remoción de su entorno de un bien de interés cultural².
- Que por la Ley 3/1999 del Patrimonio Cultural Aragonés, en su artículo 36, el Ayuntamiento no tienen autoridad para otorgar licencias ni órdenes de ejecución para la realización de obras o actividades en los bienes de interés cultural³.
- Que por Orden de 3 de septiembre de 2003, del Departamento de Educación, Cultura y Deporte, "se completa la declaración originaria de Bien de Interés Cultural del denominado 'Palacio de Ayerbe' (Huesca)", declarado Monumento Histórico-Artístico por Decreto de 3 de junio de 1931 del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes. Dicha Orden fija como "entorno de protección" del bien en cuestión, entre otros espacios, la denominada "**plaza de Santiago Ramón y Cajal**", precisamente la plaza en que se encuentra la casa Normante y la Ley 3/1999 del Patrimonio Cultural Aragonés en su artículo 35.2 dice: "La realización de obras o actividades en los bienes de interés cultural o en el entorno de los mismos, siempre subordinada a que no se pongan en peligro los valores que aconsejen su conservación, deberá contar antes de la licencia municipal con autorización de la Comisión Provincial del Patrimonio Cultural".
- Que por la Ley 3/1999 del Patrimonio Cultural Aragonés, en su artículo 37, hubiera sido la obra ilegal⁴.

Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés.

1 DISPOSICIÓN ADICIONAL SEGUNDA. Declaración genérica.

- Son bienes de interés cultural asumidos por ministerio de esta Ley los castillos, escudos, emblemas, cruces de término y cuevas, abrigos y lugares que contengan manifestaciones de arte rupestre y los monumentos megalíticos en toda su tipología existentes en Aragón. Por Orden del Departamento responsable de patrimonio cultural, se aprobará la relación de los bienes afectados, con su localización

2 - Artículo 35. Autorización cultural.

1. No se podrá proceder al desplazamiento o remoción de su entorno de un bien de interés cultural, salvo que resulte imprescindible por causa de fuerza mayor y, en todo caso, previa autorización del Consejero del Departamento responsable de patrimonio cultural, contando con informe favorable de la Comisión Provincial del Patrimonio Cultural. Antes de resolver sobre la autorización, también se pedirá informe al Ayuntamiento.

2. La realización de obras o actividades en los bienes de interés cultural o en el entorno de los mismos, siempre subordinada a que no se pongan en peligro los valores que aconsejen su conservación, deberá contar antes de la licencia municipal con autorización de la Comisión Provincial del Patrimonio Cultural.

3. Toda intervención sobre los bienes muebles integrantes de un bien de interés cultural, así como la salida temporal de los mismos, está sujeta a autorización del director general responsable de patrimonio cultural.

4. Las autorizaciones habrán de otorgarse en el plazo de tres meses, transcurrido el cual sin resolver expresamente se considerarán desestimadas.

3 Artículo 36. Licencias municipales

1. No podrán otorgarse licencias ni órdenes de ejecución por los ayuntamientos para la realización de obras o actividades en los bienes de interés cultural o en el entorno de los mismos sin la previa autorización cultural, conforme a lo establecido en el artículo anterior.

2. Las licencias y órdenes de ejecución otorgadas con incumplimiento de lo dispuesto en el párrafo anterior serán nulas de pleno derecho y las correspondientes obras o actividades ilegales. En todo caso, el consejero del Departamento responsable de patrimonio cultural podrá actuar frente a las obras y actividades ilegales en los términos establecidos en el artículo siguiente.

4 Artículo 37. Obras y actividades ilegales.

- Que aunque se declare el edificio en ruina, la Ley 3/1999 del Patrimonio Cultural Aragonés, en su artículo 38, lo protege⁵.
- Que por la Ley 3/1999 del Patrimonio Cultural Aragonés, en su artículo 34, los propietarios y titulares de derechos sobre los bienes de interés cultural tienen el deber de conservar adecuadamente el bien⁶.

OTROS ENTORNOS PROTEGIDOS DE AYERBE:

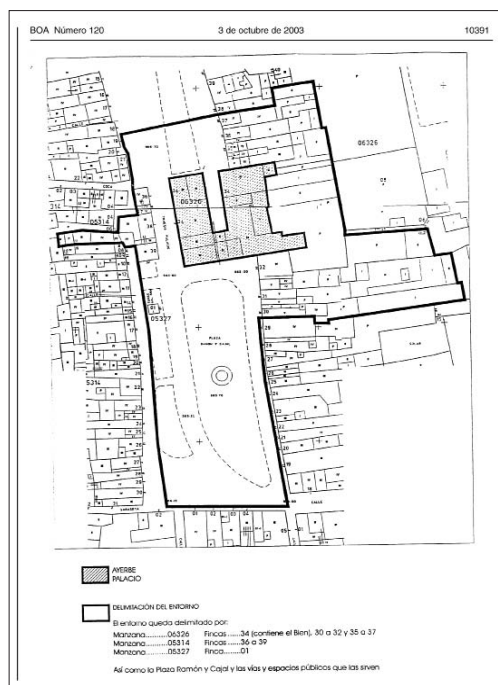
- Todas las fachadas con escudos o emblemas por la Ley 3/1999 del Patrimonio Cultural Aragonés en su Disposición Adicional Segunda.
- La torre de San Pedro y su entorno por la ORDEN de 3 de septiembre de 2003, del Departamento de Educación, Cultura y Deporte, por la que se completa la declaración originaria de Bien de Interés Cultural de la denominada "Torre de la derruida iglesia de San Pedro" en Ayerbe (Huesca), conforme a la Disposición Transitoria Primera de la Ley 3/1991, de 10 de marzo, de Patrimonio Cultural Aragonés.
- La torre del Reloj y su entorno por la ORDEN de 7 de enero de 2003, del Departamento de Cultura y Turismo, por la que se declara Bien Catalogado del Patrimonio Cultural Aragonés la "torre del Reloj" de Ayerbe, en la provincia de Huesca.

El patrimonio urbano son los bienes y riquezas de la villa que hemos heredado de nuestros antepasados, documenta e ilustra la historia y el desarrollo del asentamiento urbano. Casi todos sentimos que hay algunos edificios que merecen conservarse para la posteridad, pero no es fácil ponerse de acuerdo y lo que para unos es deleznable para otros es objeto de culto. Lamentablemente, durante años se han demolido casas y otras construcciones antiguas que van borrando del recuerdo el Ayerbe de otros tiempos y recientes actuaciones municipales no ayudan a observar con optimismo esta situación que demanda medidas de protección reales del patrimonio urbano.

La casa de *Siña Amelia*, con un escudo en su fachada, ¿se derribó legalmente? Se plantaron, replantaron y vuelta a plantar árboles en la plaza Santiago Ramón y Cajal ¿con autorización de la

Comisión Provincial del Patrimonio Cultural? ¿Fue legal la plantación? ¿Hay obras licitadas por el Ayuntamiento en los entornos que protegen, como Bienes de Interés Cultural y Catalogado, el palacio y las torres de S. Pedro y del Reloj? Adjuntamos planos de delimitación de estos bienes y su entorno.

El sentir que presenta un sector importante de nuestro municipio está a favor de un avance urbanístico respetuoso con el legado de nuestros ancestros y en los tiempos que corren para el urbanismo, ver a políticos y allegados acusar a quien les contraría de mentir y manipular, resulta un poco patético. Nuestros responsables políticos, y en mayor medida los que gobiernan, tendrían que rendir cuentas⁷ si, por omisión, ineptitud política o intereses personales, no son capaces de preservar este patrimonio.



Entorno palacio

Grupo de Opinión
Ayerbe siglo XXI

1 Son ilegales las obras y actividades realizadas en bienes de interés cultural sin la previa autorización cultural, conforme a lo establecido en esta Ley, o sin ajustarse a las determinaciones de dicha autorización, aun cuando cuenten con licencia u orden de ejecución del Ayuntamiento correspondiente o con cualquier otra autorización o concesión administrativa.

2. En cualquier tiempo, el consejero del Departamento responsable de patrimonio cultural ordenará la paralización de las obras y actividades ilegales en curso de ejecución y asimismo, cuando las obras no pudieran ser legalizadas, el derribo de las terminadas o la reconstrucción de lo derribado.

5 Artículo 38. Declaración de ruina.

1. Si llegara a incoarse expediente de declaración de ruina de un bien de interés cultural, el Ayuntamiento dará audiencia al Departamento responsable de patrimonio cultural.

2. En ningún caso la declaración de ruina autorizará a la demolición del bien de interés cultural. La Administración de la Comunidad Autónoma colaborará con los municipios en las obras de conservación que excedan de los deberes legales del propietario.

3. Si existiera peligro inminente, el alcalde deberá ordenar las medidas necesarias para evitar daños, comunicándolas al consejero del Departamento responsable de patrimonio cultural, que podrá suspender su ejecución y dictar las convenientes modalidades de intervención.

6 Artículo 33. Deberes.

1. Los propietarios y titulares de derechos sobre los bienes de interés cultural tienen el deber de conservar adecuadamente el bien, facilitar el ejercicio de las funciones de inspección administrativa, el acceso de investigadores y la visita pública, al menos cuatro días al mes, en los términos establecidos reglamentariamente.

2. El director general responsable de patrimonio cultural podrá exigir el cumplimiento de los anteriores deberes mediante órdenes de ejecución, que detallarán las obras, actuaciones u horarios de acceso pertinentes. Cuando los propietarios o titulares de derechos reales sobre bienes de interés cultural o conjuntos de interés cultural no ejecuten las actuaciones exigidas en el cumplimiento de la obligaciones previstas, la Administración competente, previo requerimiento a los interesados, deberá ordenar su ejecución subsidiaria.

7 Artículo 110. Responsabilidad.

Son responsables de las infracciones:

1. Los autores materiales de las actuaciones infractoras. Las personas jurídicas podrán ser incluidas entre los autores materiales.

2. Los promotores de intervenciones u obras que se realicen sin autorización o incumpliendo las condiciones de la misma.

3. Los técnicos o profesionales autores de proyectos y los directores de obras o de actuaciones que contribuyan dolosa o culposamente a la comisión de la infracción.

4. Los responsables de las emisiones de las licencias, autorizaciones o aprobaciones, contraviniendo lo previsto en la presente Ley.

5. Los funcionarios de las Administraciones Públicas que por acción u omisión permitan las infracciones.

Artículo 8. Acción pública.

Será pública la acción para exigir ante las Administraciones Públicas y la Jurisdicción Contencioso-Administrativa el cumplimiento de lo previsto en esta Ley y en el resto del ordenamiento jurídico para la defensa del patrimonio cultural aragonés.

ENTRE PUCHEROS

“LA CERVEZA”



Ignacio Sorinas Buil, más conocido como Nacho, es ingeniero técnico industrial y ejerce como profesor de Tecnología en Zuera. Es una persona a la que le gusta aprender y transmitir a sus alumnos las ganas de investigar.

Cuando lo conocí hubo algo que me sorprendió: “Nacho hace cerveza en su casa”. ¿Cerveza? Me pareció muy curioso, ¡otra de las muchas cosas que ignoro! ¿Cómo se elabora la cerveza?

Yo sé que es el zumo de la cebada o del trigo, que somos grandes consumidores de este líquido y que para la salud es beneficiosa (sin olvidar que se debe beber con prudencia). Dicen que incrementa el colesterol bueno, que mejora la coagulación, favorece la digestión, además de ser un alimento que no contiene grasas ni azúcares, es rica en hidratos de carbono, proteínas y sales minerales.

La mención más antigua que tenemos de la cerveza está en unas tablillas mesopotámicas escritas en lengua sumeria 4.000 años antes de Cristo. Egipcios, romanos y celtas también hablan de este líquido dorado, en la Edad Media la elaboran en los monasterios y a partir del siglo X se crean fábricas de cerveza artesanas.

Me pongo en contacto con Nacho y este, muy amable, me invita a su casa para explicarme in situ el proceso de elaboración de la cerveza y cómo son sus principios como cervecero.

Sus comienzos fueron a principios de los noventa, INTERNET no era la fuente de información que es hoy, en España no había tradición de elaborar la cerveza a nivel doméstico, y su gran curiosidad por las cosas le lleva a viajar hasta Alemania y comprar los primeros libros en alemán que lo instruyen en este mundo complejo y amplio de la cerveza. Los libros están escritos en alemán y en inglés, pero esto no supone ningún problema para él ya que domina los dos idiomas.

Empieza de forma muy rudimentaria: compra la malta, que es el grano de cebada o trigo ya germinado y tostado, y lo muele y macera a diferentes temperaturas para que el almidón se convierta en azúcar, la cuece junto al lúpulo (que será el que le dará a la cerveza el sabor amargo y hará de conservante) durante una hora en unas perolas estilo cuartel. Luego añade la levadura para que fermente durante una semana en la nevera, después deberá reposar durante 2 meses y por último le añade el CO₂. Pero él entiende que así no se pueden hacer las cosas porque se necesita una precisión en temperaturas principalmente, y con gran ingenio diseña y prepara su propia minifábrica cervecera, reciclando diferentes piezas sacadas desde un ordenador a una lavadora,

y llega a elaborar de una vez 40 litros de cerveza. Me gustaría saber explicar cada parte de esta maquinaria donde se va moliendo, macerando y cociendo pasando de una vasija a otra sin ningún

tipo de esfuerzo personal, para que el lector pudiera hacerse una idea sin verla, pero el temor a no saber explicarlo correctamente me impide hacerlo.

Por último tiene un frigorífico adaptado para tener los barriles fresquitos y comunicados a la puerta, en cuyo centro ha colocado dos grifos y sin necesidad de abrirla te sirves tú mismo.

Esta cerveza que Nacho elabora sólo es para compartir con sus amigos, en ningún momento ha pensado en comercializarla, y como curiosidad decir que a él le gusta bautizar cada nueva producción con un nombre que normalmente se relaciona con el momento que festeja, como en el caso del nacimiento de los hijos de sus amigos.

Y otra curiosidad es que le han propuesto hacer una cerveza aromatizada con setas.

Con el tiempo ha conocido a personas con la misma afición, incluso conoció a unos jóvenes que estaban escribiendo un libro sobre la cerveza titulado “La cerveza artesanal” y que quedaron impactados cuando les enseñó su microcervecera y no dudaron en incluir toda esta fábrica en su libro, acompañándolo de varias fotografías que lo ilustran.

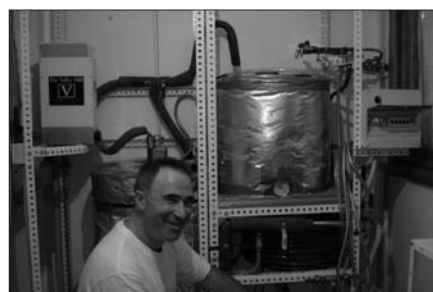
JARRETES DE CORDERO A LA CERVEZA

INGREDIENTES: 4 jarretes, 1 tomate, 2 zanahorias, 3 puerros, 2 cebolletas, ½ litro de cerveza, 200 gramos de guisantes, sal, pimienta y aceite de oliva.

ELABORACIÓN: Se echa el aceite y se incorporan los jarretes, se ponen en el fuego y se doran, se añaden las verduras cortadas finamente y se les da una vuelta junto a la carne, añadimos la cerveza y dejamos que se vaya cociendo. Una vez están tiernos los jarretes, sacamos las verduras y las trituramos.

Los guisantes los cocemos aparte y los incluimos después, dejamos que se cueza todo junto y como guarnición también podemos añadir unas patatitas fritas.

Texto y fotografía de Encarna Coronas



UNA MANIFESTACIÓN HACIA EL EXTERIOR O CÓMO LOS DEMÁS NOS VEN



Especialidad en embutidos, jamones,
ternasco y ternera del país
Ramón y Cajal, 25 Tel. 974 380 035
AYERBE (Huesca) 974 380 694

Algunos ejemplos de imagen corporativa

El pasado mes de julio, se presentó en el Ayuntamiento de Ayerbe el programa "Plan de Promoción de la Imagen Corporativa" llevado a cabo por APIAC y en el que han participado 15 empresas de Ayerbe, Biscarrués y Murillo de Gállego.

La identidad corporativa o identidad visual corporativa es la manifestación física de la marca. En ella se hace referencia a los aspectos visuales de la identidad de una organización o empresa, es decir, lo que todos conocemos por "logo" y que se usa desde la antigüedad.

En general incluye un logotipo y elementos de soporte, todos con uno mismo aspecto o estilo, unidos por unas líneas maestras que se recogen en un documento. Este se conoce como manual de estilo y en él se establece cómo debe aplicarse la identidad corporativa;

- * Identificando colores
- * Tipografías
- * Organización visual de páginas y otros métodos para mantener la continuidad visual
- * Reconocimiento de marca a través de todas las manifestaciones físicas de la misma

Los soportes en que habitualmente se refleja la imagen de marca son:

Papelería corporativa:

- * Tarjetas de presentación o visita
- * Hoja membretada (con el membrete de la empresa)
- * Sobres membretados (o lo que se necesite: bolsas, carta, etc.)
- * Carpetas corporativas
- * Invitaciones (juntas, exposiciones, congresos, etc.)
- * Etiqueta de envío (cedés, paquetes, papelería, etc.)
- * Formularios de pedido, albaranes, etc.
- * Facturas, etc.
- * Vestimenta e indumentaria

Este proyecto se llevó a cabo gracias a la ayuda obtenida del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno de Aragón que se concede por segundo año consecutivo y que gestiona la consultora Serviden.

En la presentación del acto participaron la presidenta de APIAC, Anusca Aylagas, y el gerente, Manuel Molina, quienes presentaron el acto y los asistentes a todos los participantes, así como don Tomás Peñuelas, jefe del Servicio Provincial de Industria, Co-

mercio y Turismo, quien resaltó la importancia de este tipo de actividades, sobre todo en el medio rural, ya que no se suele dar la importancia que merecen este tipo de iniciativas y casos como el de Ayerbe son de alabar.

Alfonso Martínez, de la empresa Serviden, responsable de la gestión de la ayuda, volvió a hacer hincapié en su satisfacción personal por haber logrado por segundo año sacar adelante este proyecto gracias a la colaboración de APIAC y de todos sus socios, así como de la empresa responsable de la ejecución.

Por su parte, Jesús Torralba, de la empresa eresPixel y responsable de la ejecución de los trabajos, agradeció la confianza depositada por todos los colaboradores, así como la importancia de poder realizar un trabajo de este tipo, con unas características muy peculiares, en su propio territorio y con personas tan cercanas, como la colaboración con Álvaro Marco Pérez, quien se ocupó de la realización de algunos de los trabajos. Así mismo, a la hora de hacer entrega de los trabajos, se fueron proyectando las imágenes en la pantalla del salón de actos del Ayuntamiento, de manera que todos los participantes pudieron apreciar la calidad de los trabajos, hacer comentarios y manifestar sus impresiones.

Esperamos que este tipo de actividades cumplan su objetivo y sirvan para reforzar y renovar las empresas de esta comarca que poco a poco parecen despertar y a las que, desde luego, les deseamos lo mejor.



Jesús
Torralba

Población inmigrante

Estas personas que han tenido que emigrar de sus países de origen en condiciones precarias pero con la ilusión de progresar, están formando parte de nuestra vecindad.

Por motivos laborales tengo un contacto diario con ellos, lo cual ha despertado mi interés por conocer un poco más sobre sus costumbres, creencias, prácticas religiosas, terapias, etc.

Existen unos determinantes que marcan las dificultad de adaptación, viven en condiciones desfavorables, han padecido un cambio de horario, de hábitos alimenticios, un gran choque cultural, desconocimiento del idioma, riesgo de exclusión y más.

La población inmigrante mayoritariamente es de origen magrebí (Marruecos, Argelia, otros países del norte de África) y del este de Europa.

Voy a contar lo que a mí me ha llamado más la atención en cuanto a la población magrebí: a los musulmanes se les exige orar 5 veces al día en momentos preestablecidos; para ellos es muy importante la higiene diaria. Utilizan la "henna" para teñir el cabello, tatuar manos y pies. Existe una creencia de que ducharse las mujeres durante la menstruación es malo y puede afectar la fertilidad. Las mujeres se depilan todo el cuerpo.

En el mes islámico de Ramadán pueden romper el ayuno los enfermos por indicación médica, en la vejez, si están de viaje y las mujeres en periodo de embarazo o lactancia.

Siguen con los rituales tradicionales de la zona de procedencia como por ejemplo la "circuncisión masculina". Utilizan la medicina tradicional antes que recurrir al médico.

En cuanto a la población inmigrante de origen rumano, su religión es mayoritariamente la ortodoxa, aunque solo el 25% son practicantes. Valoran la salud física como un don de Dios que tenemos que cuidar. Están más habituados a acudir a centros de salud, aunque suelen recurrir a consultas privadas. El coste mínimo es de 30 euros/visita.

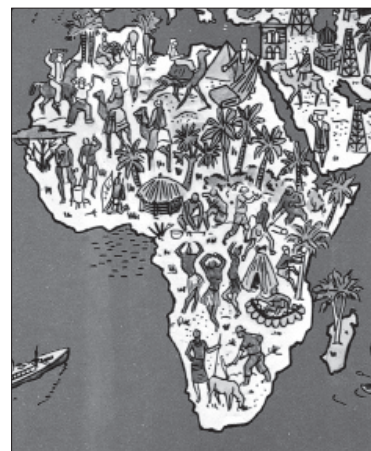
En cuanto a los hábitos alimenticios los fieles están obligados a observar el ayuno (abstinencia de comer derivados de animales y de beber alcohol) 2 veces por semana (miércoles y viernes), que son los días que se decidió el arresto y la crucifixión de Jesucristo.

Los rumanos ortodoxos creen que muchas enfermedades tienen causas de origen espiritual. Otros creen en el "mal de ojo"; los niños son los más susceptibles a ser afectados. Para protegerlos se le pone en la muñeca un hilo de lana rojo.

En el aspecto cultural resulta llamativo el rechazo a la minusvalía; prefieren aislarlos en vez de actuar en pro de una integración social.

Espero haber ayudado a conocer un poco algunas costumbres y formas de vida de estas personas y que recapacitemos sobre la dificultad que ellos tienen tras su desarraigo para adaptarse a una civilización diferente.

Nines Gállego Castán



África

DAMOS LA BIENVENIDA A DOS NUEVOS ESTABLECIMIENTOS HOSTELEROS

CALLEJÓN DE BELCHITE

En el número anterior anticipamos la inminente apertura del restaurante-asador CALLEJÓN DE BELCHITE, que el día 1, como habían prometido, estaban dando ya un nuevo servicio al pueblo.

Para el que no haya tenido tiempo todavía de pasarse por ahí, le podemos decir



Callejón de Belchite. Foto: E. Coronas

que tiene un comedor con una capacidad aproximada para 80 comensales, con un gran ventanal que comunica con la cocina y a la vez que comes puedes ver cómo se están manipulando los alimentos, y un bonito hogar para hacer unos buenos asados, todo esto decorado con armonía y buen gusto y un bar cuya barra en sí es un elemento decorativo con esos pequeños mosaicos naranjas que contrastan con otros negros que cubren el suelo y pequeños detalles como un grifo de cerveza que sale de una reproducción de nuestra torre del reloj...

Desde aquí a Casbas y Luis os deseamos mucha suerte y muchas felicidades por la llegada al mundo de vuestra hija Abril, que no se ha querido perder ni un momento en estos vuestros inicios como empresarios adelantando su llegada al mundo.

CASA FELISA

En la localidad de Santa Eulalia de Gállego en el mes de agosto abrió sus puertas CASA FELISA, una casa de turismo rural con una capacidad de 14 plazas, en la que podemos encontrar habitaciones dobles con baño, 2 salones y un comedor común; también cuenta con un baño para minusválidos. No hemos tenido la suerte de conocerla personalmente pero podemos decir que es posible encontrarla en Internet y que parece un sitio verdaderamente acogedor.

Los teléfonos de contacto son: 974 218302 y 617 383300 y la persona de contacto: José Antonio Casaucau, a quien desde aquí también deseamos mucha suerte.

APIAC

La Feria de Ayerbe

Del carácter comercial que Ayerbe tuvo antaño, como cabeza de una extensa comarca y como punto de unión de la tierra *plana* con la montaña, da buena prueba la celebración de dos ferias anuales, una, denominada *d'os chitanos u de l'ambre*, que se desarrollaba desde el 6 al 8 de mayo, y la *de San Mateo*, que se tenía entre los días 17 al 21 de septiembre. Andando con el tiempo, esta última fue la que alcanzó mayores cotas de gran popularidad y fama así como una vida más prolongada.

Precedentes medievales

Durante el auge económico conocido en el siglo XII Ayerbe ya despuntaba como un importante centro comercial abastecedor de esta zona del Prepirineo: en el espacio urbano comprendido por el lado de los números pares de la calle Nueva o de Rafael Gasset, lados impares de la calle de San Miguel y lo que se denomina popularmente *Barrio i medio* (Barrio de medio) o calle de Luis Espada, se levantó una población, habitada por comerciantes francos, llegados merced a las garantías jurídico-económicas contempladas en el fuero que le concedió Alfonso I el Batallador entre los años 1118 y 1125.

Otra prueba de esa bonanza económica experimentada por Ayerbe en el siglo XII es la construcción, frente a *O Lugaré*, del magnífico templo románico que albergó la desaparecida colegiata de San Pedro, del que queda, como mudo testigo, su espléndida torre-campanario, conocida en la villa como *O campanal*. Si así es esta, ¡cómo sería pues el templo!

La presencia de estos comerciantes haría posible la celebración (quizá una vez al mes) de una especie de *mercado comarcal* para intercambiar productos hortofrutícolas y compra-venta de animales con los habitantes de poblaciones vecinas. Este mercado andando con el tiempo tendría una celebración más amplia, de periodicidad anual, con asistencia de gentes venidas de distintas partes del Alto Aragón. Claro que esto que comentamos en este pá-

rrafo no deja de ser más que una mera hipótesis de trabajo, pues carecemos de la debida información documental que la confirme y avale.

Al tener lugar entre finales del siglo XII y principios del XIII las luchas de los albigenses en el sur de Francia, disminuyó la afluencia de francos a tierras aragonesas, con los consabidos estragos que conllevó. Esto tuvo consecuencias desastrosas en el orden económico y demográfico para Ayerbe; pese a los atractivos de su fuero local, la repercusión más inmediata fue el descenso de habitantes sufrido por la población, que ve cómo los comerciantes la abandonan; las tiendas abiertas por estos se deterioran y cuando, en septiembre de 1202, el abad de Montearagón, Berenguer, da a censo tres tiendas a Domingo Ferrario le pone de condición que las restaure y tenga bien restauradas.

Los siglos siguientes, pese a que Ayerbe iría lentamente recuperando población, en la vertiente económica pasarían con más pena que gloria, aunque no así en la político-jurídica, que obviamos por no ser objeto de este trabajo.

FERIAS DE SAN MATEO

Celebrando Cortes Generales en Monzón, el 29 de junio de 1510, el rey de Aragón Fernando II el Católico, mediante gracia especial, concedió a su secretario, don Hugo Jordán de Urríes y Ximénez de Cerdán, que la villa de Ayerbe, cabeza de su Baronía, tuviese el privilegio de celebrar dos ferias anuales; una, la celebrada en mayo, anteriormente citada, y la otra, del 8 al 22 de septiembre.

En esta se comerciaba con ganados, ovino, porcino, mular y vacuno, tiendas de trapería y quinquillería, cueros, lino, cáñamo, ajos, cebollas, melones y toda especie de frutas, siendo de mucha concurrencia de toda la montaña de Jaca y Cinco Villas, *Galliguera*, y *Plana* de Huesca. El señor percibía los derechos de *cabezage*, tiendas, etc. Este derecho en varias ocasiones fue objeto de litigio entre la villa (que lo ponía en tela de juicio) y su señor durante más

de un siglo, hasta que por fin la Ley de 1811, las Cortes de Cádiz y la Ley de 1823 derogaron esos privilegios.

Al abrazar la causa borbónica durante la Guerra de Sucesión, Ayerbe tuvo además el privilegio, concedido por Felipe IV (V en Castilla), de celebrar mercado los jueves de cada semana, en los que se comerciaba con *abadejo*, arroz, judías, aceite, alpargatas, especiería, soguería, jabón, etc. Este mercado se transfirió al sábado y se dedicó casi exclusivamente al ganado porcino; una epidemia lo hizo desaparecer a mitad del siglo XIX.

Dos, pues, fueron los motivos por los cuales surgieron estas ferias: la necesidad del señor de la villa de recaudar más dinero ante los acuciantes gastos que tenía (cuando se iniciaron se estaba edificando su espléndido palacio en Ayerbe), y el inevitable deseo de establecer cauces para efectuar transacciones comerciales y dar salida a los productos agrícolas y hortofrutícolas que se cultivaban y producían en la zona y que resultaban excedentes; igualmente eran los momentos idóneos (fin de la etapa veraniega) para el abastecimiento de las poblaciones de la montaña de cierta clase de productos que se daban en el llano.

Las ferias tuvieron su reglamentación, muy estricta y amplia, por cierto (para evitar el fraude o el engaño), e igualmente tenían una serie de ventajas para quienes acudían a ellas, como la seguridad, la rebaja en algunos impuestos, la posibilidad del libre cambio, etc. Igualmente ofrecían la posibilidad de mayor número y variedad de género a vender y comprar así como la disparidad de procedencias de quienes a ellas acudían.

A partir del siglo XVIII cobraron todavía más auge, si cabe. Desde entonces hasta el día de hoy estas ferias han pasado por tres etapas.

Etapas I

Es la que tuvo una vida más prolongada; abarca desde su creación, a principios del siglo XVI, pasando por su época de mayor esplendor (siglos XIX y



Puesto de melones ante Casa Normante, entonces tienda de M. Ena". R. Compairé. Hacia 1930

primera mitad del xx) hasta su desaparición en la década de los sesenta del pasado siglo xx.

Las plazas (*Alta y Baja*) y las eras de la villa eran un hervidero de gente; en las primeras se instalaban los famosos charlatanes así como puestos para la venta de género tan dispar como fajas, quinquillería, juguetes, armas de fuego, melones, cebollas, ajos, sandías, que se mezclaban con el ganado mular y porcino que se exponían para su venta, estos últimos principalmente en la plaza *Alta*. Las eras era el sitio reservado para el ganado vacuno.

Relacionado tal vez con el ganado vacuno que asistía a estas ferias está el recinto delimitado por un recio y ancho muro de piedras, conocido en la montaña como *mosal*, situado en el antiguo camino que lleva a la ermita de San Pablo, donde es probable descansase antes de su llegada a Ayerbe.

Paralelamente también se ofertaban bailes así como gran variedad de diversiones y distracciones, tanto para las personas mayores como para la grey infantil (norias, caballitos, *carrouseles*, etc.).

En las ferias, como en las romerías, también se concertaban bodas, ya que ante todo primaban los intereses de las casas o familias y asimismo se *ajustaban* los contratos de trabajo para servir en las casas, los cuales comenzaban a surtir efecto a partir del día de san Miguel, 29 de septiembre.

La comunidad que podríamos calificar como "clientela fija y asidua" de estas ferias era la gitana. Las fotos realizadas principalmente por Ricardo Compairé y recogidas en el libro *Hues-*

ca: Ferias y Mercados. Fotografías 1918-1943, editado por la Diputación de Huesca en 1990, dan buena prueba de ello.

Con la llegada en los años sesenta del *boom* industrial y la mecanización del campo las ferias de San Mateo dejaron de tener razón de ser, extinguiéndose paulatinamente hasta desaparecer totalmente.

Etapa II

A finales de la década de los 70 del pasado siglo xx, el Ayuntamiento ayerbense, retomando esa tradición lúdico-ferial que se había perdido, revivió, de nuevo y en parte, estas ferias adaptándolas a las exigencias de los nuevos tiempos y haciéndolas coincidir con las fiestas patronales en honor de santa Leticia; en primer lugar se llevaban a cabo los días 10, 11 y 12, pero después se pasaron a los días de las fiestas que coincidían con el fin de semana, esto es, con el viernes, sábado y domingo. Esto sucedió a partir del año 1979.

En esta nueva etapa, de 25 a 30 stands presentaban al público maquinaria agrícola, automóviles, libros, flores, máquinas de coser, joyería... También había un puesto de venta de miel de romero y, siguiendo la tradición de la antigua feria, un comerciante de la localidad exponía ajos, cebollas, melones, etc.

Etapa III

Viene realizándose con gran acierto y aceptación por parte del público desde el año 1996, bajo la denominación de *Feria de Alternativas Rurales del Prepirineo*. Tiene lugar el domingo más cercano al 21 de septiembre, festividad de san Mateo, y en su aspecto organizativo se alternan las plazas *Alta* (plaza de Aragón) y *Baja* (plaza de Ramón y Cajal).

Como en la época anterior, se exponen productos requeridos por la sociedad ac-

tual aunque también hay sitio para los oficios antiguos (cada vez son menos los que participan, ya que se pierden) y las labores tradicionales, así junto a puestos donde asimismo se ofrecen al público cebollas y ajos, los hay donde se elaboran, artesanalmente, filetes, objetos de cristal y de madera, se hacen trabajos de calceta o se talla la piedra; hay muebles antiguos expuestos, publicaciones sobre la zona, se realizan visitas guiadas por la villa para dar a conocer su casco urbano y sus monumentos, etc. Al menos en tres ocasiones se llegó a realizar una matacía y en la primera edición, que tuvo que llevarse a cabo en el pabellón polideportivo a causa del mal tiempo, se montaron un buen número de puestos de juegos tradicionales. Lo más curioso era que para jugar se necesitaba papel moneda de la feria, consistente en unos billetes de color verde que llevaban impresa una fotografía de Santiago Ramón y Cajal.

En las últimas ediciones asiste a la Feria una representación de la localidad francesa de Poucharramet, hermanada con Ayerbe, y, desde hace dos años, se concede una distinción (*La Dama de la Feria*) a aquella institución, entidad o persona que se ha estimado merecedora de ella por su labor en pro de la Feria o por su entrega a favor de los trabajos artesanales. En 2006 la persona homenajeada con esta distinción, a título póstumo, fue el desaparecido Blas Castán, o *botero d'Ayerbe*, quien con sus botas de vino, elaboradas artesanalmente, contribuyó a lo largo de su vida a pasear el nombre de Ayerbe allí donde se han expuesto, vendido o empleado.

Ayerbe, septiembre de 2007
Chesús Á. Giménez Arbués



Papel moneda de la feria de 1996.
Cedido por Anusca Aylagas

Noticias de BISCARRUÉS, ERÉS Y PIEDRAMORRERA

Enviadas por Lola Giménez

1. LA PLAZA DE BISCARRUÉS SE REJUVECE

Con la instalación del parque infantil de columpios la plaza ha cambiado de aspecto. Ahora es una plaza donde se puede vivir y disfrutar mejor.

2. INSTALACIÓN DE LA BÁSCULA MUNICIPAL

Tras buscar diferentes ubicaciones finalmente se ha instalado al lado del antiguo campo de fútbol. Funcionará con una placa de energía fotovoltaica y podrá funcionar tanto con monedas como con tarjetas.

3. BISCARRUÉS HA CELEBRADO CON ÉXITO SUS FIESTAS MAYORES DE AGOSTO

Del 14 al 19 de agosto los vecinos han vivido con alegría estos días de encuentro y convivencia alrededor de la fiesta. Han podido cantar y bailar, charlar y disfrutar, bañarnos y jugar, rezar y bandear, reír y hacer amigos.

4. NUEVA APERTURA DE LA OFICINA DE TURISMO

El Ayuntamiento y el Área de Turismo de la Comarca han abierto un punto de información turística que da trabajo a una persona del pueblo que informa a los turistas de "La ruta de la piedra", de "Un camino para los sentidos" y otros valores y realiza visitas guiadas por la localidad.

5. FELICITACIONES

A José Torralba Marcuello, nuestro alcalde ha sido nombrado por Chunta Aragonesista diputado de la Diputación Provincial de Huesca, donde va a gestionar el Área de Promoción de Iniciativas Locales.

6. HACIENDO DEPORTE

Un numeroso grupo de mujeres de Biscarrués se ha mantenido en forma durante todo el año con Ana, la monitora de la comarca. Como actividad final caminaron por Vadiello y comieron en la ermita del Viñedo.



7. DISFRUTANDO DEL VERANO EN BISCARRUÉS

** En los cursos de natación.*

La comarca ha vuelto a ofrecernos la oportunidad de aprender, mejorar o disfrutar en el agua con los cursos de natación y juegos en el agua.

** En la escuela de verano.*

Se ha puesto en marcha un servicio en la biblioteca para que los chavales/as puedan ir a hacer sus deberes, hacer talleres y jugar a los ordenadores.

** En los talleres de Arte en la Calle*

Respondiendo a la petición de niños y mayores, la Comarca Hoya de Huesca ha realizado durante tres días los talleres de Arte en la Calle, cuyo resultado es un cabezudo que podrá disfrutarse en las fiestas.

** En el curso de informática para niños*

Durante todo el mes de julio dos días a la semana los más pequeños han podido acercarse a los ordenadores y aprender los misterios de la informática jugando.

8. DEMOLICIÓN DE LA IGLESIA DE LA PRESA DEL GÁLLEGO

La imagen de la Virgen del Carmen, procedente de la presa del Gállego, volvió a presidir la misa de su día. Por desgracia no podrá volver a su iglesia en la presa ya que esta ha sido derribada.

Vecinos de Biscarrués acudieron a desmontar el curioso altar de sacos de arpillera que presidía la iglesia momentos antes de que fuera derribada para que no se perdiera lo poco y sencillo que queda de la historia de este poblado.

9. ERÉS

1. Finalización de la traída de aguas a Erés desde Biscarrués

Tras la instalación de la nueva red de abastecimiento y saneamiento de Erés era necesario completar esta obra con las redes de transporte del agua desde Biscarrués hasta Erés. Con los planes de la DPH del año 2007 los 30.000 euros que corresponden a nuestro municipio han sido invertidos en completar esta obra. A estos se suman los 100.000 euros obtenidos del Instituto Aragonés del Agua el año 2006.

2. Arreglo del barranco de San Pablo

Se ha acondicionado y encementado el paso del barranco de San Pablo en la transitada pista que une Erés con el puente de hierro de Santolaria, de forma que se pueda pasar con los vehículos sin problemas.

3. Erés honra a su patrón San Jorge

El 22 de abril comenzaron las fiestas de Erés con una cena vecinal a la que siguió una disco-móvil. Al día siguiente, la misa mayor celebrada con solemnidad dio paso al vermut popular y las comidas familiares.

10. LA ASOCIACIÓN DE LA 3.ª EDAD "SAN SEBASTIÁN"

Éxito de la XV Semana Cultural de Biscarrués

Se celebró a lo largo de la última semana de mayo: el médico D. Sergio Naya expuso el tema "La Nueva Ley de Dependencia, un asunto de interés social". La ONG VIDES Aragón expuso su "Proyecto solidario en la Sierra Mixe,

México". D.^a Ana Incausa: técnica en Truficultura de la DPH dio la charla-audiovisual: "La trufa en Huesca, su cultivo y sus posibilidades de negocio", animando al cultivo de esta planta que permite fijar población en los pueblos. La Asociación Vida y Risa nos dio un "Taller de Risoterapia para todos", donde pequeños y mayores disfrutamos mucho.

El sábado se proyectó el vídeo: "Carboneros", de la Asociación *A chaminera que humea*, de Cercedilla, y sus autores, Raúl Pérez y Rosa Sánchez, nos enseñaron la construcción de una carbonera y se reflexionó sobre el éxodo rural. Después la Bodega Reino de los Mallos de Murillo de Gállego realizó una cata de diferentes vinos. El domingo fue el vídeo-fórum con la película "Solás".

El viaje cultural y medioambiental fue a la **Comarca de Daroca: Laguna Gallocanta y Daroca**, en el que participaron cerca de 50 personas de este pueblo. A la vuelta, más cantadores que nunca, las jotas y canciones llenaron el autobús.

11. V JORNADAS DEL RÍO GÁLLEGO

Fueron un éxito. Organizadas por la Coordinadora Biscarrués-Mallos de Riglos, la Asociación de Nabateros d'a Galliguera, la Asociación Amigos de la Galliguera y apoyadas por los ayuntamientos y asociaciones de la zona. Este año se han dividido en dos fines de semana del 21 al 30 de abril, con variados actos en los pueblos de la Galliguera. En Biscarrués disfrutamos con la actuación de Vinos Chueca, la comida con el teatro de "Circo, cirquero, caracolero" y la exposición de pegatinas "Aragón-Agua-Adhesivos", de Chorche Paniello.

La *nabata* volvió a bajar con éxito y entre aplausos llegó al puente de hierro en un emocionante y rápido descenso. Fue conducida por un *nabatero* de Sobrarbe y cuatro de Biscarrués, entre ellos una mujer.

12. VISITA DEL PRESIDENTE DE FNCA A LA GALLIGUERA

En la tarde del jueves 31 de mayo miembros de la nueva junta directiva de la Fundación Nueva Cultura del Agua visitaron la zona de la Galliguera afectada por el proyecto del embalse de Biscarrués. A lo largo de la tarde recorrieron Murillo de Gállego, visitando las empresas y descubriendo el aumento de población que ha experimentado gracias al motor de las aguas bravas del río Gállego.

Después fueron al pueblo de Erés para hablar con sus vecinos y en el Ayuntamiento de Biscarrués se celebró una asamblea con representación de todos los pueblos de la zona.



13. BISCARRUÉS EN LA TELEVISIÓN ARAGONESA

El viernes 29 de junio una treintena de vecin@s de los pueblos del municipio fuimos al programa "Sin ir más lejos" con un viaje pagado por la Corporación de la Televisión de Aragón. Al llegar nos invitaron a un desayuno. A las 11 nos acomodaron en el plató y conocimos cómo funcionaba la televisión por dentro y a Marianico el Corto. Desde la tele pudimos mostrar el valor de nuestro pueblo y todas sus cosas buenas, y un vecino ¡hasta bailó con la presentadora!

También grabaron en Biscarrués y en Piedramorrera el trabajo del podólogo.

Y es que ¡cada día somos más famosos!

14. LA CONFIRMACIÓN Y LA VISITA DEL OBISPO

El sábado 30 de junio, a las 20,30 horas, el obispo de Huesca, Jesús Sanz, visitó por primera vez la localidad de Biscarrués con motivo de la Confirmación de la joven Verónica.

En el sermón insistió a la confirmanta y a todos los presentes en la necesidad de que la fe crezca de la misma forma que sucede con el crecimiento físico, mental o afectivo.

En su visita a la localidad el obispo pudo comprobar la vitalidad y el compromiso de la fe del pueblo.

15. JÚNIOR

Este ha sido el primer año de esta nueva etapa del Movimiento Júnior en Biscarrués y a lo largo de este año hemos hecho muchas cosas además de colaborar en la misa de los domingos: belén viviente, viaje a la nieve, participar en las coordinadoras y en el campamento, cuidar la naturaleza, teatros y la fiesta de la familia. Tanto en Biscarrués como en Ayerbe se agradecerá la colaboración de algún joven o mayor que quiera entrar en este movimiento.

16. EL CAMPAMENTO

Del 2 al 13 de julio seis niñ@s de Biscarrués y dos de Ayerbe y una educadora hemos estado en el monasterio de Obarra que se convirtió en la isla pirata de Bobara en un campamento de 47 participantes, 9 educadores y las cocineras y médico.

Han sido días intensos de juegos, talleres, excursiones, baños en el río Isábena y veladas en los que nos lo hemos pasado genial y hemos hecho muchos amigos.

AGENDA DE LOS PRÓXIMOS

ACONTECIMIENTOS EN NUESTROS PUEBLOS

1. Taller de Xerojardinería

Tanto en Biscarrués, en agosto, como en Erés, en septiembre, se van a realizar estos dos talleres, impartidos por la comarca, para que aprendamos a diseñar y realizar nuestro propio jardín y cuidar las plantas.

2. Primer Rallysprint de Biscarrués

El domingo 30 de septiembre por la mañana se desarrollará esta prueba encuadrada en el Campeonato de Aragón en su modalidad de Rallysprint de asfalto en la que participarán entre 35 y 40 vehículos.

Nuestro vecino y corredor Raúl Lasierra ha impulsado su organización.

3. La Asociación de Amas de Casa y Consumidores "Virgen de Vallipuerto"

- * Se continúan recogiendo fotos para la realización del libro con fotos antiguas de Biscarrués, Piedramorrera, Erés y la presa.
- * Las amas de casa, con la colaboración de la comarca y del Instituto Aragonés de la Mujer, darán un curso para hombres y mujeres en el que aprenderemos a cocinar todos juntos.
- * Segundas Jornadas "Alegra tu balcón", que se impartirán este otoño.

2. Coordinadora Biscarrués-Mallos de Riglos

- Lotería de Navidad: Ya está a la venta la lotería de Navidad con el número 81.914.
- Comida del XX Aniversario: en otoño se celebrará esta comida-fiesta en la que participarán todas las personas que han colaborado en lograr esta victoria.
- Il Salida de VoluntaRíos: en septiembre se volverá a ir al río a una jornada formativa y de trabajo para conocer la flora y fauna y mejorar sus riberas.

3. Biscarrués solidario con México



Este año tenemos un nuevo proyecto que va más allá de nuestras fronteras.

Junto a la ONG VIDES Aragón vamos a colaborar en su "Proyecto de la Sierra Mixe". "POR UN ESPACIO DIGNO

PARA LAS ADOLESCENTES INDÍGENAS" consiste en la construcción de un módulo de estudio y biblioteca en Santa Cruz de Matagallinas, Oaxaca, México.

Las beneficiarias son niñas que estudian en la Escuela de Secundaria Mixe, hijas de familias humildes que aportan algo para la manutención de las niñas. Además las familias participan con trabajo comunitario. Nuestro pueblo va a ayudar a esta iniciativa salesiana y una voluntaria del pueblo se ha desplazado a la Sierra Mixe a realizar tareas educativas con los niños, mujeres y comunidades en el mes de agosto. Juntos podemos hacer un mundo más justo.

Visita nuestra web: www.biscarrues.es

Noticias de Santa Eulalia



Niños pintados por Menchu Arbués

La Asociación de Amigos de la Galliguera ha celebrado sus Jornadas Culturales con varios actos durante el mes de agosto.

Empezamos los días 9 y 10 con un taller de maquillaje, impartido por nuestra socia Menchu Arbués. La destreza de sus manos y su arte plasmaron en las caras de 45 niños y algunos mayores lo que ellos elegían: piratas, mariposas, soles, mariquitas, diversos animales, payasos... Fue una maravilla ver como iban pasando por sus manos aquellos personajillos y con el arte de Menchu quedaban dibujadas en sus caras sus ilusiones.

El sábado día 11, la Ronda Jotera de Javier Badules rondó por las calles del pueblo durante más de tres horas y, como antiguamente, se recogieron tortas en un capazo. Al finalizar la actuación dimos buena cuenta de las tortas con un delicioso chocolate.

El domingo 12 se celebró la XVI Carrera Ciclista a Santa Quiteria y por la tarde la Carrera Pedestre Cronometrada.

El lunes 13 tuvo lugar el Concurso Infantil de Pintura: este año las piedras del Río Gállego han sido las protagonistas de las habilidades de nuestros pequeños. Y el martes, cucañas y juegos infantiles.

Para terminar el miércoles 22 se proyectó el programa de TVA, *Plaza Mayor*, en el que se presentaba el libro promovido por nuestra Asociación, *Santolaria: imágenes para el recuerdo*.

Todos los actos estuvieron muy concurridos.

UN DIYA EN A FERIA D'AYERBE

Las campanas del viejo reloj de la torre de Biscarrués iban tañendo pausadamente una a una las horas de un amanecer lleno de ilusión.

Vicenta contó hasta seis, y aunque a los críos aún les quedaba un rato de dormir, ella en la semipenumbra que todavía envuelve la habitación se viste presurosa porque tiene muchas cosas que hacer y preparar antes de iniciar el camino hacia la feria de Ayerbe.

Era un día 18 de septiembre y su primer impulso fue acercarse a la ventana para adivinar, más que ver, qué climatología presentaba el firmamento.

El cielo se mostraba diáfano y por la tranquila apariencia de movilidad de las hojas del grueso chopo que divisaba desde la casa, se auspiciaba que iban a gozar de un buen día. Menos mal, porque con la ilusión que tenían sus cinco hijos por subir a la feria, el disfrutar de buen tiempo ya era un factor importante para realizar la ansiada excursión de la familia.

Tras el trajín de la madre por preparar las ropas, las alpargatas recién lavadas, los desayunos con el pan tostado para los pequeños, las sopas de ajo y un huevo frito para los mayores y, además, llenar la alforja con unas cuantas viandas que utilizarían para la comida. Al instante, como si hubiesen tocado la trompeta en un cuartel, todos acudieron a la cocina para inquirir a la madre aceleradamente qué vestimenta se tenía que colocar cada uno, o que tazón de leche de cabra se destinaba para cada cual. Verdaderamente que ante aquel desorden colectivo Vicenta casi no acertaba a organizar semejante bullicio. Vicente Vinué, su marido, se había bajado a la cuadra para reprender a la mula "golondrina" que les serviría de vehículo de transporte y, a la vez, dejar a los tocinos y

gallinas con su ración de comida, porque hasta bien entrada la tarde ya no regresarían a casa.

Una vez finalizada su tarea, Vicente se acercó a la puerta de la calle, también, con el solo objeto de comprobar si las condiciones meteorológicas aconsejaban o no el salir de viaje, pues con cinco críos no se podían lanzar a la aventura de un día lluvioso.

Satisfecho de la perspectiva volvió

Todavía estaban almorzando, cuando en la aldaba de la vetusta puerta que franqueaba la casa dieron unos repetidos golpes como teniendo prisa.

—*Bicente, ¿bais a subir en t'Ayerbe? Nusotros ya cuasi estamos preparaús; con que si sus paize podemos fer l'andada chuntos.*

Vicenta asomándose a la ventana, le respondió: "*Agora bamos, Ramón, solo tardaremos media ore-ta, que tamien imos quedau con os de casa Fusilero. Asinas se faze más entretenido o biaxe*".

—*Güeno, pues entremistanto, men boy a'lbardar a burra y ya sus esperamos en o cruze d'a Barbacana.*

Las tres familias ya preparadas se reunieron y entre risas y consejos comenzaron la marcha hacia la feria.

Los siete kilómetros de camino que llevaban hasta Ayerbe gozaban de una inusitada animación, pues

era constante el tránsito de gentes de las Cinco Villas y pueblos comarcanos que se dirigían a disfrutar de las ferias.

La monotonía no era precisamente lo que imperaba en el grupo.

—*Mariano, ten cudiau no te baigas a emporcar, que tiens que estar bien pincho pa la feria.*

—*Miate tú* —contestó su amiga Felisa— *A lo millor igual apercaza nobia, que este zagal ye mu bien plantau.*

—*Coña, si alcaso que sea de güena casa y eredera, que pa probes ya estamos bastantes en a nuestra.*

—*No plores, que Dios te pué castigar. Si podemos bibir sin as angustias de esperar o chornal cuando lo alcuentras, si no te falta pan ni recau pa la añada, y allá que allá, si tiens nezesidar pues cambear de abrio, ¿que más se pué pidir?*



Feria en la plaza de Ayerbe

a entrar dispuesto a dar buena cuenta del almuerzo, que guiándose por el apetitoso aroma que inundaba la escalera, ya debía estar preparado. Antes, con un silbido llamó a su perra "Astuta", una cariñosa *cadilla* que era el juguete de los niños y que dormía placidamente dentro de una espuesta de mimbres en la entrada de la cuadra y al abrigo del relente de la noche.

—*Benga, "Astuta", ¿arrastras sueño atrasau u que? Me paize que tu solo serás güena cazadora ¡en o plato!* —y alborotando desde el patio se dirigió a su mujer—, *Bicente, miá tu si tiens una miaja de pan seco pa dalene a esta cadilla, que la tendré que dexar enzerrada pa que no nos encorra por o camin.* Vicenta, solícita, le bajó unos *corruscos remojaus* con unas *gotetas* de leche, que el pequeño *can* agradeció con alegres ojillos y meneando graciosamente la cola.

—Ixo ye berdar; pero de cualque cosa se tié que charrar pa fer o rato mas curto. De tosas trazas, en a feria de Ayerbe se fazen muytos apaños de casamientos, con que tampoco ye izir nenguna fateza. A Mariano no ye que se le pase o “asau”, pero con beinte años largos, lo mesmo que balen pa treballar; tamién as mozetas les fazen “tilin”.

La tertulia se centraba según los sexos, las mujeres a lo suyo y los hombres con sus temas:

—¿De que sembrarás esta añada o campo d'o Bento?

—Me paize que lo boy a meter de ordio, que bamos a cambear a simiente con uno de Santa Engracia, porque puaquí abaxo nos da mu güen prebo.

—Pues yo, en as faxas de Baduello, que están de güebra, segundiaré d'abena, que pa o ganau alimenta más, u por lo menos izen y amás ye prebau que as obellas dan más leche.

—¿Tiens que mercar muytas cosas en a feria?

—Güeno, si viene a cuento, igual femos trato con o guardizionero, porque tengo a collera d'a mula que se caye a piazos, dimpués, cuatro forcas de cebollas y tamién, que como este año no en cogiemos, a muller se quíe preparar bien d'ajos pa comene y pa sembrar, pues ya sabes que “ajo perfeuto, ni pa Nabadar en casa, ni pa San Chuan en o güerto”.

—Nusotros feremos pocas compras, como no seya una faxa pa mi y ropa pa os mozetes, d'o demás se pué pasar, pero ya sabes... puestos a bier, igual picas más cosas.

De tosas maneras si tien güena pinta y güen preu, pué ser que merquemos un fraxenco, porque a Bulcatoros, dimpués de segar, ya len compré un par de lechons de zinco semanas, pero me paize que estarán mu justos pa matalos en enero; en fin, ya bieremos.

Otro apartado era el de los niños y mozalbetes:

“Papa, montame en a mula que me canso”. “Bizentico, baxa d'a mula y que sen suba Antonier que ye más grande y asinas ira amparando a Orosieta, que pa llebala a embrazos ya pesa como una talega. Luego ya feremos cambeo”. “Mama, miate este crío que no para de zismiar y amás me está espeinando”. “Tu yes a que a escomenzau

primera”. “Quietos, portarus bien u si no en a feria no sus compraremos ni cosa”, sentenciaban las madres para poner paz en la chiquillería que no cesaban de hacerse jugarretas para entretenerse durante la caminata.

Antes de las diez de la mañana, nuestros viajeros ya llegaban a La Portaza y por la calle Nueva de Ayerbe que estaba animadísima, se dirigieron hacia las plazas Baja y Alta, que eran los puntos principales del recinto ferial.

—Mozetes, no sus esbarreis d'a cuadrilla y agarrar a mano d'os más chiquins. Si por bel cuasalidar sen trafegara alguno; tenemos que acudir en ta fuente d'a plaza Baxa y esperar allí sin plorar, que ya llegaremos a buscalo.

La visión que presentaba la plaza Baja era admirable, un inmenso y variopinto gentío recorría los espacios que quedaban entre los grandes montones artísticamente apilados de cebollas, de ajos y de melones; rústicos puestos montados con cuatro tablas y unos cañizos que servían de cantina, en donde se expendía el rico melocotón con vino; o refrescos de agua con un chorro de anís; o la peculiar gaseosa que se fabricaba con unos sobres de polvos de bicarbonato y otros de ácido de frutas, que al ser mezclados iniciaban su característica efervescencia; fajeros pregonando su mercancía, charlatanes que ofrecían regalos a

quien se acercara, mesas en las que se vendía carne de cerdo y salchichas, otras con apetitosas golosinas, ruletas de la suerte que brindaban relojes como premio, astutos trileros, gitanas echando la buenaventura, enormes montones de mantas a bajo precio, según voceaban sus vendedores, y un interminable etcétera de las más diversas mercancías.

Los comercios locales estaban rebutados de género y colgaban de sus fachadas los artículos que pudieran orientar al posible cliente para su compra.

Las fondas no podían dar acceso a más huéspedes y la mayoría de las casas del pueblo alquilaban a los feriantes las habitaciones, e incluso las camas sueltas que tenían disponibles, aunque los usuarios del mismo cuarto fuesen desconocidos entre sí. Solo así era posible albergar a tan inmenso gentío.

—¿O que femos? ¿Primero refitoliamos os garitos d'as plazas y dimpués nos metemos en o ferial d'o ganau, u que?

—O que querais, pero me feguro que os mozetes chiquins ya querrán bier os chuguetes y todo ixo. Asinas que paramos en ixo puesto pa echar un trago y dimpués seguimos por os tenderetes. Entremistanto, gusotros sus en bais por o ferial, que a os críos si nos paize, ya los montaremos en as barcas pa que se bandien un rato; aunque agora tien demasiau rebulizio.



Venta de muñecos



El rincón de los cerdos

Después de saciar la sed adquirida con el polvo del camino, Vicenta les comunicó que en esta fecha Orosieta cumplía dos años y que le gustaría comprarle un juguete como regalo de su onomástica.

Después de felicitarla todos efusivamente, el grupo se dirigió hacia la torre a cuya sombra se había colocado un puesto de juguetes y quincallas.

La elección resultó un poco trabajosa, porque eran muchas las muñecas a elegir y precisamente, las más bonitas, no le gustaban a Vicenta por el elevado precio, pero, cosas de la casualidad, a Orosia lo que más le apeteció fue un pequeño automóvil colorado, a lo que la madre se resistía porque estimaba que era un juguete impropio para la niña. (i)

Vicenter, que solo contaba 5 años, aportó una idea salomónica:

—Mama, compralene y asinas chugarémos os dos.

—Güeno —aceptó la madre—. Amás, pa la santera bamos a comprar tamién una moña de trapo, que como Pascuala ya tiene 15 añadas y le gusta ser modista, ella se lo pasara bien fziendole bestidetes y, asinas, tos contentos. Antonier y Mariano, que son más grandes, que se monten en as barcas, pero sin fer o bestia, que agora en yay cuatro futres que cuasi dan a güelta entera de tanta fuerza que le meten a o cabo d'a sogá.

Los tres amigos varones se marcharon a ver el ferial de las caballerías y de allí pasarían al de vacuno, que este año coincidiendo con el turno establecido le correspondían las eras altas de la villa.

El personal que llenaba los mercados, procedía de los más recónditos lugares de las regiones limítrofes. Abundaban dispares tipos a los que no resultaba difícil adivinar su raza o procedencia. Gitanos con su peculiar gracejo y formas de tratar embaucando con su fácil verborrea, los tratantes catalanes, que se distinguían por sus negras blusas, tocados con gorra visera y luciendo ademanes prepotentes, que eran auxiliados en su trabajo por los famosos “garroteros”; los montañeses, casi todos con calzón corto, blusa, albarcas, cachirulo y algunos con sombrero chapero; los de la Tierra Baja, con pantalón largo, chaleco, albarcas y boina o gorra.

—Ramón, ¿que te paize esta mula tan pincha? —Y como si fuese un obligado ritual, Vicente y Ramón intentaban abrir la boca del paciente animal para mirar la dentadura que delataba su edad. “Miate tu, pues ye trentena”. “Ya se bieba que yera choben”. Y para finalizar la inspección, con la vara que llevaban en la mano, le dieron unos pequeños golpes en las patas para calificar si era mansa o no.

Esta y parecidas pruebas eran constantes por parte de los feriantes, que aún sin la menor intención de tener que comprar nada, se daban la importancia de entendidos en la materia y como aquel que iban a tratar con la mitad del mercado.

Los comentarios también seguían unos cánones parecidos.

—¿Cuánto quiés por a potra? Apunta bien, porque este año o que sobra ye ganau.

—Una lechala como esta no la berás en to ferial y o que demando yé menos d'o que bale, pero men quió jopar ascape y por ixo rebaxo.

En otras ocasiones, si conocían a los que estaban inmersos en alguna operación, hacían de hombres buenos y trataban de acercar las posturas diciendo: “O trato ya está feito, partir a diferencia y darus a mano, que esto ya no se pué golber en t'atrás”.

Después de dar vueltas y más vueltas saludando a viejos conocidos o parientes, se acercaron a la parte en donde se ubicaba el mercado de los cerdos y allí comenzó otro nuevo trato:

—Mesache, ¿cuánto me bas a pidir por este fraxenco? El propietario pidió la cantidad que estimaba que podría vender el cerdo, pero el regateo no se hizo esperar: “Por ixo prezio men podeba llebar dos y cuasi tan grandes como este. De tos as trazas, ye que tu no quiés bender, porque ¡mia que pides esagerau! Si quies zerrar o trato, me rebaxas beinte duros y me lo llebas en o carro en ta Biscarrués”.

—Si, y dimpués te lo mato, te lo pelo y te lo cuelgo d'o clau, ¡no t'a muela! Si te paize bien, te rebaxo zinco duros y te lo llebas por tu cuenta u buscas quien te lo faga.

—Pues no, porque pa iste biaxe no ne sezito alforxas, len digo a o gorrinero y me lo pone en casa y pué que más barato.

—Pues s'acabó, y dexa paso pa otro, que este lote está mu besitau y estorbais.

Gratamente se había pasado la mañana y se acercaron a la casa de unos parientes en donde les guardaban la alforja que habían dejado con las viandas para comer.

Durante la comida, sentados en el suelo del callejón que habían elegido, comentaban todas las incidencias de la feria, con las aventuras o desventuras que cada

componente del grupo había tenido.

—¿Bizenter, que te pasa que estás tan caricacho? —inquirió Vicente.

—Cosa, que a esta cría tan chiquina no se le pué dexar o auto, porque de llebalo arrastro ya se la perdiu una rueda, con que agora miate tu como lo bamos a fer caminar.

Como las madres siempre tienen solución para todo, le dijo acariaciándolo:

—Jolin, no t'apures, que cuando lleguemos en ta casa le pondremos pa rueda un botón de nacar y aun estará más majo, ¡pué ser que camine millor! Y tu, Mariano, que también pones cara de enfurrucáu, ¿que t'a pasau?

—¿Sabes o que! —apuntó Antonio adelantándose a la respuesta de su hermano—, que s'a puesto a chugar en o pendulo, y aquel granuja de mesache l'a ganau 12 rials y no le n'a ganau todos, porque este se quíe quedar pa ir en to baile y solo len quedan en a pocha o que bale a entrada.

—¡Alcagüete! O que pasa qu'i tenido mala suerte, porque m'an dexau prebar y cuando chugaba a mentiras, bulcaba o pitorrer to as bezes y dimpués, cuando pagaba, no se que feba que no podeba toziao y claro; no cayeba —contestó Mariano disculpándose.

—Puéis agora a soplar a cuchara —le contestó su madre.

—¿Y cuando golberás en ta casa?

—Coña, cuando remate o baile, que nos n'iremos chuntos, porque se quedan tos os mozos d'o lugar y tamién as zagalas, que las dexan os padres porque s'alguarda siño Nimesio pa llebalas en o carro en ta Biscarrués.

Después de dar fin a unos jugosos melones que habían comprado para pos-
tre, acabaron la comida y se decidieron a



Prerrogativas de juventud

seguir paseando por la feria, pero Vicente oteando el firmamento, sentenció.

—Me paize que por detrás de San Miguel ya s'asoman nubarrons negros, pué ser que a la tardada tengamos tormenta y nos caiga bel ruxiada.

—Puéis no me apeteze miaja tener que remoxanos, asinas que o que podemos fer ye preparanos pa ir marchando, que total, d'o que abeba en a feria ya no nos queda cosa por bier, y de compras ya en imos apercau bastantes, pués amás d'o que tenebamos pensau, aun imos mercau, papada fresca, salchichas y asta una sartén y dos mantas, con que si os ombres sus quereis golber mañana otro rater, pues benís; pero os zagals y nusotras ya no subiremos, que aun queriendo excusar, se ten bá un dineral.

—¡Ala! Pues menos mal que a "golondrina" l'i aparexau con baste

y algaderas, porque agora pa baxar, tié que acarriar más carga. Amás d'as compras, se tién que montar os chicons, que están ya tan cansos que no se puen zan-
garriar.

Alegres y dichosos, el grupo inició el camino de Biscarrués.

Durante el trayecto, los hombres no cesaban de mirar hacia el cielo. Los negros nubarrones que se habían visto asomar por detrás del horizonte de la sierra ya se acercaban amenazadoramente.

—¡Mozetes! Arreziar o paso que nos encorre a tormenta. No se si nos dexará llegar en ta casa sin que pleba —vaticinaba Ramón.

Como si el cansancio se hubiese disipado, las piernas de los viandantes tomaron un ritmo ligero y hasta la mula sobrecargada con el peso de los tres niños más pequeños se apresuró con un suave troteillo.

Por fin, rociadas sus frentes por el sudor, más que por las cuatro gotas que habían caído, llegaron a su destino.

Antes de separarse, ya quedaron para el día siguiente.

—¡Mesaches! Antonzes mañana nos en bamos solo os tres amigos, que as mullers no tien más ganas de fiesta.

—¿Fiesta? Ixo gusotros, que sus lo dan todo feito pa jopar y luego en a feria, ni sus biemos; asinas que as que cargamos con o treballo y enzima nos preocupamos de cudiar os crios, semos nusotras, con que... Ridiós, arrear y desfrutar d'a bida os tres espabilaus que podís.

—¡Que cara estamos pagando a manzana d'o paraíso! —bromeó Felisa a la vez que tomaba el camino de su casa.

Y refunfuñando pero felices, dieron por finalizada aquella bonita jornada de un día de feria en Ayerbe

Luis Pérez Gella

Fotos extraídas del libro

Huesca: Ferias y Mercados. Fotografías 1918-1943, de Ricardo Compairé

REDOLADA*

*Esta sección recoge los escritos en aragonés.

CANCIONES QUE YO SENTÍ (y IV)

¿A quién no le han cantado de chicorrón, haciéndole fiestetas, esta cancioncica?

*Gatica, misina,
sopicas de leche...*

y también

*Catalina, mi vecina,
mujer de mucho aparato,
se comía las sardinas
y echaba la culpa al gato.*

Hubo unas canciones, que cantaba mi madre, que por la melodía, tiempos después, supe que eran tradicionales, aunque las letras variasen:

*Oiga usted, buen segador,
me querrá segar cebada,
din din, dale dale dale, don don,
me querrá segar cebada.*

Yo no le siego a usted el trigo...

O esta:

*Cuántas veces al señor Mariano
se le hace de noches en aquel corral
comiéndose sus buenos caloyos,
sus botas de vino con el mayoral...
Las iras de Dios desata...*

que por los años 80 me enteraría, por el grupo "Hato de Foces", que era el *Vals de las Cintas* de Apiés.

Lo mismo con:

*No vayas, niña, al molino a moler
porque te puede moler (joder) el molinero
y con el trigo que llevas verás
como con él perderás trigo y dinero.
Y el molino que está a las afueras...*

que más adelante constaté que era muy conocida y que el grupo La Val d'Echo la usaba para el baile de las *Ferradas* (cántaros de madera).

Una canción muy popular, *Yo te daré*, que "Los Mismos" la recuperarían por los años 70, tenía esta versión nuestra:

*Por la mañana temprano
cogí mi caballo y me fui a pasear
por la capital de Huesca, Chimillas y Alerre,
que es puerto de mar.
Yo te daré, te daré niña hermosa...*

Cuando en casa nuestra el gato o el perro se rascaban con insistencia la tripa con la pata de atrás, mi madre nos entonaba:

*Pan turrau, pan turrau,
que no me'n han dau...*

pues simulaba que el animal llevase el ritmo con la guitarra.

En los lugares de la redolada, como en Agüero, los bailes en la preguerra se organizaban con guitarra y violín –violín de Vidosa, famoso– y tocaban con frecuencia una melodía que debía ser el *Vals-jota de Acumuer*, que en los 90 incorporarían los de "La Orquestina del Fabirol", con versiones apropiadas:

*Tachún tarachún
tarachún ta la Inés,
en casa i Gacinto
hay un cabaré...*

Todos estos temas eran muy festivos y entretenidos, jocosos, a veces:

*Tanto que sabes coser,
tanto que sabes bordar,
m'has feito unas marinetas
con a potrera p'atrás...*

Las *marinetas* eran los calzoncillos y la *potrera* la bragueta.

Si jugábamos en la plaza a *marro* o a *pillar*, solíamos enzurizar al que nos perseguía cantando agachados con reiteración insidiosa:

*Aquí m'estoy
comiendo un güego,
una sardina
y un carambelo.*

En los corros de las zagaletas recuerdo haber oído:

*Papá, si me dejas ir
un ratito a la ¿Banera? (bis)
al tiempo de merendar (bis)*

o

*En el Japón chin pon,
Pepita la baronesa,
en el Japón chin pon,
todos juegan al balón...*

o

*Que lo baile...(nombre de la chica),
que ha entrado en el baile,
que lo baile, que lo baile, que lo baile
y si no lo baila...*



o

*A esa que está en el medio
se le ha caído el volante
y no lo puede coger
porque está el novio delante.
¡Ay! chungalakalakachunga...*

También con ritmo de jota:

*Al buen pan de Aragón
muchachas acudid
que lo vendo barato
y me tengo que ir...*

o

*A la fuente fui a por agua
y no encontré compañera...*

o

*Ya no va la Cinta,
ya no va a la fuente...*

Con D. Constantino aprendimos algunas:

*Al amanecer se marcha el tren
se va mi amor, yo me voy con él...*

y en esa época se hizo famosa una película que nos impactó mucho a los chavales: *El puente sobre el río Kwai*. Con la melodía de la banda sonora *Castaner*, que nos amenizaba las breves ausencias del maestro con parodias geniales de Charlot –con bombín y bastón incluidos– nos cantaba:

*Era, la lavadora Bru (marca de entonces)
Era l'agüelo...*

A mis hermanas, Tere y Carmen, ya de mocicas, recuerdo haberles oído entonar canciones acompasadas con movimientos de brazos –como una tabla de gimnasia– que hacían en las temporadas de la Sección Femenina. Alguna vez realizaron exhibiciones en la pista con blusas blancas y faldas marrones que les proporcionaban:

*No se va la paloma no,
no se va que la traigo yo,
si se va que se vaya
que ya volverá...*

y

*Beso tu tierra, España,
tu suelo, tu luz, tu sol,*

*beso bandera y aire
con todo mi corazón...*

y

*Cantemos alegres festiva canción,
que somos los hijos del noble Aragón,
en él bella Patria nos quiso el destino dar
pues tiene por lema nobleza sin par...*

y

*Festejemos a España,
la novia eterna,
la del sol como el oro
de sus colmenas...*

Por la radio sonaba a menudo:

*El Ebro guarda silencio
al pasar por el Pilar,
la Virgen está dormida (bis),
no la quiere despertar...*

y

*Palomitas, palomitas,
palomitas del Pilar...*

Triunfaban entonces José Guardiola y su hija: *Dímelo, dímelo, di papá...* Sara Montiel, que sus películas abarrotaban el cine: *Él se fue en un barco, Fumando espero...* Gloria Lasso: *Cuando llegue septiembre, Nacerán hojas verdes, Nunca sabré qué misterio de amor...* Connie Francis: *Siboney, Quiéreme, quiéreme mucho...* Antonio Machín: *Angelitos negros. Los Cinco Latinos: En lo alto de la montaña tengo un nido...*

Las orquestas que traían para fiestas nos ponían al día de las tendencias musicales y “Los Tintoreros” –el padre y los tres hijos– nos amenizaban en la pista las tardes del domingo en el buen tiempo. Hacían una versión muy chula de “La camioneta”: *Quitad de en medio que va a arrancar la camioneta, la camioneta...*, con bromas incluidas sobre alguna camioneta del pueblo, que rimaba. Si entonaban *Valencia*, el pasodoble, era el anuncio de que se acababa la verbena y todo el mundo salía a bailar.

Llegó la tele, llegó el twist –en la pista se hacían corros para ver el baile de los juvenzanos–, llegó la sinfonola y en la del *Planes* no paraba de sonar el *Porrompompero*, y llegó el “Dúo Dinámico”: *Quince años, Ay, Mari Carmen...* Vimos por primera vez en el invierno del 64 un cartel de *Los Beatles*, un poco raros, y aquella atmósfera social gris iba cogiendo coloretos: la gente joven pedía paso y apertura de ventanas que facilitasen la respiración.

Quedan muchas, muchas en el baúl, pero con esto de las canciones pasa como con las cerezas y los besos, que es el cuento de nunca acabar y puede resultar cansado y aburrido.

Chusé Antón Santamaría Lorient

UN MESACHE MONTAÑÉS

Toñón, un mozetón montañés, que n'as añadas 50 el no'n teneba más que 24 d'ellas, yera d'un lugar arredol de Chaca.

Dende muito chicorron abeba estau treballando a lomo caliente, sin ni sisquiera saper o que yera pasar un güen diya de fiesta. Abeba sentido dizir d'as lifaras que s'arreaban, n'a capetal, os que portaban a pocha plena de diners (llena de dinero).

Metidos ya en a sanmiguelada, miqueta saliu andaba pantonzes o mesache, bella (una) mañaneta l'entro la turruntela d'ir-se-ne enta capetal a pasar un güen diya de borina (de juerga). Asinas pues, se pusió pincho, agarró o tren y se'n baxó ta Zaragoza.

Namás que salir d'a estazion se topa con os d'abastos. En a posguerra abeba chents n'as entradas d'as capetals ta fer control d'as mercanzías que portaban os biaxeros.

—¿Qué traye busté en l'alforcha?

—Nomás q'un pan con magras y a bota bino.

—Son zinco riales.

—¿Como ize?

—Que son zinco riales si quíe pasar o que lleba.

—¡Ca! No señor, no pas apoquino yo ni perra.

—Pos no pue entrar ta Ziudá.

S'aparta una miaja, se posa n'o canto d'o bordillo y sin tartir, ni cosa, no rebla dica zamparse todo y escurruchar a bota.

—¿Y agora qué misache, paso u no sin soltar ni gorda?

En plegar (llegar) t'o puente Piedra, s'acerca t'o canto d'o río, ta fer o que dende feba un güen rato teneba ganas de baziar a bechiga y... ¡Pi... pi! Siente o chufle d'un guardia, muito mal carau.

—¡Ei tu, piazo guarro! Asti (aqui) no pue uno fer, ande millor le bienga en gana, ixo que yes fendo tu.

—Disincuse-me, no lo sabeba.

No ababa terminau de pasar ta l'atro lau d'o puente, que as ganas le son arreciando. Fendo-se o disimulo se'n ba ta dezaga (detrás) d'una tapia y... “pi... pi!” o coño de chuflo que siente atra begada (vez).

—No le'n albertiré más, si lo güelbo á pillar, fendo o mesmo, tendré que multar-lo.

As garras le son ya tremolando (temblando), más d'as ganas que d'o espanto.

Esesperau, se cuela ta entro d'un patio y nomás escomenzipiar...; Casualidá la portera que asoma o morro.

—Esbergoñau, matután, mostrenco, aspera-te que agorta mesmo (ahora mismo) clamo á un guardia.

Bufa ta calle á garras estempladas, más tanto mal le ye fendo a bechiga que dica (hasta) lo fa rebulcar por o suelo.

—¡Ay, ay que me ribiento, que no pue aguantar-me más!

En o reboluzio, un boticario en beyendo-lo retorzer-se, lo-fa pasar enta entro d'a rebotica.

—Que t'ocurre, ande ye que te fa mal.

—Ay señor, que no pue pichar.

—Aber, preba de fer, n'a mida que puedas, bellas gotetas en iste barreño.

De sopetón, o cacharro que ye pleno a caramuello.

—Rideos nino! Pos ixo que no podebas.

—¡Coña!, astí (aquí) si, más que en difuera no le'n dexan fer a uno.

Una begada alibiau, pillu un tranbia ta ir-se-ne t'o zentro. Saca perras d'a pocha pa pagar o billete y...

—Toma cobra, le dize al cobrador.

—Y tú escorpión, le salta l'atro to mosquiau.

Saca a petaca, enrula un fumarro (cigarrillo), se lo mete en a boca, enchega o enzendallo y...

—Ei tu, que astí no se pue fumarriar.

Ta ixa que n'a luenga se l'abeba quedau pegada una mota tabaco. L'ascope ent'o suelo y seguido le siñaban un ertulo que poneba: “Prohibido escupir”.

Se'n ba ta parte d'adelante y s'arrima t'o conductor, a preguntar-le cuala parada lo dexaría mas a man d'a plaza d'España. No abeba que escomenciiau a charrar cuan iste le amuestra un otro retulo: “No hablar al conductor”.

S'apea to carrañoso y suelta:

—Pos a güeina, me la compraré ande (donde) a mi me salga d'os pitos. Terminaba de leyer l'anunzio d'atro cartel que poneba: Haga sus compras en almacenes el Sepu”.

Metido ya n'a tardada, a lo somardas, se troba (encuentra) ande que ye un bico (barrio) de fulanas. Cutio-cutio, s'arrima ta una d'as pelafustanas. Meyo alelau, os güellos (ojos) que cuasi le brincan d'as foyetas, se le'n quedan pegaus n'as pechugas d'a fulana.

Encandilau como yera, cal izir o que abeba de pasar. Pero..., ca-te-tú. Ella ye fendo tot o posible pa que o misache cumpla, más, con o azaroso que yera, que si quíes arroz Catalina, a mingola que no termina

d'empinar-se-le, ansinas que afloxa a pocha y bes-te-ne. Ya n'a carrera (calle) ye tot esmosquiau pos amás d'haber fierto o felalo l'han soplau as perras.

De tornas ya n'a estazi3n, ye m3s q'una miaja incomodau, s'arrima ent'a bentanilla y pide o billete ta Chaca.

–¿De ida y güelta? Pregunta o taquillero.

–Si, señor. Contesta y paga o biaxe entero.

Nam3s que s'aparta un sinal3n, s'echa una riseta y piensa:

–Y agora iste que se xoda pos no pienso golber mas.

Ya en o tren, se posa chunto ende son biaxando un cura, un melitar y una mozeta muito bonica.

O soldau les tie ojeriza a os d'a coroneta de sayons negros y pa m3s, ya faze rato ha calau a mosen que se len ban os güellos en t'as garras d'a zagala.

Nam3s d'escomenzupiar a meter-se n'a boca d'o primer tunel, s'ascucha un ¡plaf! O melitar yera muerto ganas d'endiñar-le un sopapo a mosen y aprobeitando a oscurid3a ha estirau o brazo en ta os morros d'o reberendo.

O pillin d'o cura ye riyendo-se, al mesmo tiempo que piensa: “baya gofet3n l'acaba de meter a mozeta n'a cara d'o soldau. Debe creyer qu'ha sido iste, en bez de yo, qui (quien) l'ha pizcau n'as nalgas”.

A mozeta, sin tartir, ye to inorante, pos no s'ha percatau de cosa.

Quien si s'ha enterau d'o que termina de pasar, aunque sin saper porque, ye o probe de Toñon. Pos am3s d'o pizco que l'han arreau n'o culo, sale d'o tunel con as narizes chafadas.

Tornau ya en la suya casa, enmantes dir-se-ne ta cama, se'n ba ta cuadra pa alibiar-se. Se baxa os pantal3ns y acochau como yera, mia-te-tú q'una paxeta bienga a fer-le cosquillas n'a mingola, dica (hasta) qu'ista termina poniendo-se-le contenta. Se la queda mirando y le salta: “A güenas oras te pones pita tú, que poco enantes, pos agora toma empuxa-le a ista...”.

Y asinas remató pa Toñ3n aquel güen diya que abeba pensau pasar en a capetal. A la fin termin3 como o gallo de Moron, sin plumas y cacariando.

Pepe

UN ÑUDO EN O MOQUERO (u cuando a memoria s'esfilorcha)

¿En do estar3n as antiparras? ¿Qué biengo à buscar en iste cuarto? ¿En do tiengo as claus? ¿Y o monedero? ¿He tancau a puerta? ¿M'he dixau o fuego enzendido? ¿Qué teneba que comprar? ¿Qué iba a fer? P3sa-me o... ¿c3mo se llama? A palabra prezisa s'esmosca, la tiengo en a punta de a lengua, pero se m'escapa. Y rodiamos con una frase, con una perifrasis, mientras tenemos en a mente a cosa que no azertamos à nombrar. Situazions com istas nos pasan mui à ormino à os que ya somos d'otra ed3a.

A mem3ria s'afloxa, ye menister reconozar-lo. De chicorrns podebamos aprender listas enteras sin gota dificult3; pero poquer à poquer a memoria nos traiziona: un dia ye un nombre imposible de meter en a cara d'una persona –primero s'olbidan os nombres propios, nos albertiba o Ramón y Cajal nuestro, luego os comuns–, otro se nos olbida un recau, um mandau, se nos pasa una zita, una reuni3n... Llegamos à un inte en que debemos de apuntar-nos as cosas, dixer notas escritas en a cocina... Antes yera costumbre meter-se en a pocha o moquero ñudau o, como feba mama, com a man en a cadena que colgaba de o fogaril dezir seriamente: “Ac3rda-te calderiz...”.

Pero a traizi3n y a infidelid3 de os recuerdos nos inquietan, a bezes, y alteran a confitanza que tenemos en nusotros mismos. Una miqueta menos de memoria, un poquer menos de bibeza, de capacidad de resoluzi3n, d'agudeza en os sentidos...

O tiempo no pasa en baldes, se gosa dezir. ¿Nos femos mayors? Os recuerdos d'antes m3s se nos fan presentes con una clarid3 que nos asombra, y os m3s rezientes à bezes, se nos olbidan ascape. Que a memoria nos falle con a ed3 no tiene que ser ni una fatalid3, ni una enfermed3. En l'jautualid3 se charra muito de o problema de l'Alzheimer, que ye una custi3n mui importante y que de contino se discute en os meyo de comunicazi3n; pero olbidar ye m3s una laquia propia de a ed3, que se puede ir asumiendo y a la que nos cal ir-nos-ne acomodando, que una sinal d'una enfermed3 terrible. No ye o caso, bien se bale, de a gran mayoria.

Pero istas perdas de memoria –y d'otras tambi3n– o que nos tienen que fer ye pensar que somos bulnerables, que no somos todopoderosos, que podemos tener, y en tenemos, güegas, limita-



¿En do estar3n as antiparras?

zions, goteras... Se'n pasan os tiempos en os que febamos asabelo de fainas de bez y agora: "No adubo, no puedo llegar à todo", andamos romanizando.

Más que mustiar-se u apurar-se, o que cal en istos intes ye sacar toda a sapiencia y disfrutar con más intensidá de o presente, de parar cuenta más en os momentos que se biben, no tomar-nos as cosas tan en serio y bier-las con una miqueta de chufra y socarronería –os aragoneses somos espezialistas–, arreír-nos de nusotros mismos, que ye a millor defensa.

Ye berdá que bi ha muitos lolos y lolas ¡y bien biellos! Luzidos à más no poder y que responden à ixe proverbio nuestro: "A cabeza me la guarde Dios y o cuerpo me lo parta un rayo" y que gosan dezir: "As garras no me tienen, pero o tozuelo me rula bien". Nos dixan embabuquiados con a memoria, con as cosas que nos cuentan, cómo s'esplican... anque bella bez se desorienten si cambean de casa u pasan por l'ospital.

Pero tamién ye berdá que en istos tiempos en os que s'apolarga la bida, en os que s'añade años à la bida y no bida à los años, gosamos sentir que fulano "lelia de contino", "fatia", "se'n ba y se'n

biene"; que mengano "esbarra", "esbarafundia", "se'n ha ido de cabeza"; que zutana "ye afatuada", "ha perdido à chabeta", "no conoze ni à os suyos", "no se bale ni de cuerpo ni de cabeza...? En istos casos –todos en conozemos– a familia pasa por una gran preba d'agotamiento.

¿Qui ye ixa persona que ya no puede fer memoria de o pasau, que no s'acuerda de as caras que ha querido y l'han querido, d'esperinzias, de combizions, de treballos... que han sido toda a esistencia suya?

Buena angulema, sufrimiento ta os que ro-dian à la persona desintegrada y que no le son indiferens. Ixa bida estará muy deteriorada, pero puede ser contada, y a familia, à disposición suya, lo ferá.

Mismo si a memoria d'una persona s'esfilorcha de raso y no le'n queda mica, no se le puede furtar ni o pasado ni o presente. A istoria suya la contarán –tamién por escrito ¿por qué no?– os suyos, a parentalla; y continuará, asinas, teniendo sentido, persistirá. Si ellos, padres, lolos, nos olvidan –que Dios no lo consienta– no nos olbide-mos d'ellos.

Chusé Antón Santamaría Lorient

Confraternización

Encuentro de confraternización entre la Asociación del Castillo de Figueres y el Castillo de Loarre, ambos respaldados por sus respectivos alcaldes. Aunque el alcalde de Figueres no estuvo presente en el acto hizo llegar un libro del pueblo de Figueres dedicado para la alcaldesa de Loarre, Teresa Jaime Paúl, así como también se



le entregó un cuadro con la foto de la fortaleza militar de Figueres. En el intercambio de regalos la alcaldesa y la representación del castillo de Loarre ofrecieron al presidente de la Asociación del Castillo de Figueres un libro del monumento, una placa de cerámica con la silueta del castillo, así como un póster del mismo. Tanto la presidencia de la Asociación del Castillo de Figueres como sus miembros presentes en el acto se mostraron muy satisfechos tras su visita a "nuestro" castillo.

Lorena

BRUMAS EN LA HISTORIA

A LOS 75 AÑOS DE LA INAUGURACIÓN DEL PANTANO DE LAS NAVAS

“El Cristóbal Colón del pantano de Las Navas”. “La redención de un pueblo”. “El inventor de un pantano”. Estos y otros parecidos eran los titulares que todos los periódicos de Aragón reseñaron el día de la inauguración del pantano de Las Navas.

Aparte de las polémicas que se podrían crear en Ayerbe con este deseado pantano, creo que después de 75 años merece que descubramos su

historia y conozcamos mejor al padre de esta gran obra a través de varias reseñas aparecidas en diversos periódicos de la región.

Esto resultaría abrumador para reflejarlo en nuestras modestas páginas, pero para conocer la génesis de este proceso, me voy a centrar simplemente en un escrito aparecido en el *Diario de Huesca* el día 14 de abril de 1932.

El encabezamiento destaca con el aniversario de la República Española y en sus columnas, haciendo mención a las obras hidráulicas, el autor en una entrevista, explica:

“Hay en esta provincia una figura republicana que destaca fuertemente y a quien todos rinden veneración y respeto, conquistados a prueba de austeridad y honradez consecuente; es D. Ricardo Monreal Sus, el hombre que en Ayerbe ha logrado domar el carácter arisco de sus vecinos, haciendo de un pueblo influido por



Dr. Monreal

resabios mal encauzados la democracia culta que hoy es la simpática villa.

Pero D. Ricardo Monreal Sus, el director espiritual laico y el médico que atiende los alifafes corporales desde hace tres generaciones; sociólogo y doctor práctico, sabe que los males del alma y del cuerpo provienen en gran modo de una economía deficiente y a mejorar esta tendieron siempre sus inclinaciones.

Monreal conoce a Ayerbe mejor que Solón conocía a Atenas. Si este sabía el nombre de todos sus habitantes, don Ricardo conoce los nombres, las herencias fisiológicas, el fondo de sus despensas y el término municipal, mata por mata, piedra por piedra y palmo a palmo.

Y nos fuimos a ver a don Ricardo Monreal con ánimo de que nos ilustrara acerca de los orígenes o concepción de este pantano de Las

Navas, que hoy se inaugura”.

Y nos dice:

—Aparte de mi profesión, me ha preocupado siempre el problema agrícola en relación con su aspecto social.

Ayerbe tiene todo su término municipal dividido entre sus labradores de tal manera que, salvo muy contadas excepciones, no hay propietario que necesite más de un par de mulas para cultivar sus

tierras y no hay labrador de los más modestos que carezca de una yunta de burros para trabajar su hacienda.

El jornalero, absolutamente desheredado, que no tiene más capital que el trabajo alquilado de sus brazos, es afortunadamente un caso raro.

Pero esta misma división tan exagerada del agro que ha multiplicado los minifundios y que por otra parte no pueden estos dedicarse a un cultivo intensivo porque carecen de riego, determina una situación insostenible, porque el trabajo constante y duro no proporciona medios a la mayor parte de los labradores para subvenir a las más apremiantes necesidades de la vida.

Esto obliga al absentismo y los hombres útiles abandonan su casa con frecuencia en busca del pan, que no siempre encuentran fuera de ella aun alquilando su energía mus-

cular al primer patrono que la suerte les depare, porque encontrar un patrono que pueda y quiera dar trabajo, va siendo cada día más difícil.

Esto me hizo discurrir hace tiempo sobre la necesidad de encontrar un medio de dar riego a nuestro término municipal.

Busqué con insistencia ese mirlo blanco y un buen día, hace diecisiete años, me pareció que lo había encontrado.

Los informes técnicos confirmaron de lleno la viabilidad de mi descubrimiento y el proyecto del pantano de Las Navas surgió como una esperanza de redención.

Aprobado el proyecto, se inauguraron los trabajos y yo, nombrado entonces presidente de la junta de obras, he tenido que recorrer, bien a mi pesar, amigo Cardedera, el calvario de dieciséis años representado durante la mitad de ellos por la hostilidad del apoyo oficial, monopolizado en la provincia por quien podía hacerlo por lo visto, y durante la otra mitad, por la indiferencia suicida de muchos que no querían ver el beneficio que la obra iba a reportarles.

Han pasado todos estos años y el pantano está ya terminado y lleno de agua. Ahora, que mis convecinos lo disfruten durante tantos siglos como siglos han carecido de él.

Y aquí tiene usted, amigo Cardedera, a grandes rasgos, la historia de nuestro pantano.

“Esto nos dice don Ricardo, pero nosotros sabemos más. Sabemos que cuando él era muy chico, conoció a un *agüelo* de Loarre que le habló de que cuando él (el abuelo) era muy



niño, unos extranjeros (señoritos) hacían *midas* para ver la posibilidad de construir un pantano con que regar las tierras de *allá abajo*. Después... un siglo sin nada más.

Aquella conversación con el anciano hizo fuerte mella en el señor Monreal, quien se propuso desentrañar el punto y posibilidad abrigados por aquellos señorones proyectistas.

En el término municipal de Ayerbe hay tres sitios que se presumían buenos para emplazar pantanos. En la partida de La Huerta, en el barranco de Linás y en la collada de Bardanés. Ávidos de agua, los ayerbenses hicieron inspección en los tres puntos, pero los informes técnicos fueron negativos.

Entonces fue cuando don Ricardo Monreal apuntó la posibilidad de que Las Navas era punto a propósito y, efectivamente, allí se proyectó el pantano.

En la busca de lugares para pantanos intervino muy activamente el ingeniero oscense don Joaquín Cajal Lasala, y si no fue el precisamente quien informó sobre Las Navas, apuntó su posibilidad de acuerdo completo con don Ricardo y aceleró su tramitación.

A partir de entonces el señor Monreal no cesa en su empeño, tan-

to, que precede a los técnicos en emplazamiento, derivación y traza de los canales hasta el punto de tener la satisfacción de ver ratificados científica y prácticamente sus atisbos y suposiciones. El punto de mira de su escopeta de caza había señalado los puntos para atacar luego por los aparatos ingenieriles de precisión.

Mientras, los viajes a Madrid se menudean, el calvario se sube, pero la cima es alcanzada, culminando hoy en el discurrir de las aguas por los cauces señalados. Con esto queda espléndidamente compensado el esfuerzo de casi veinte años.

Además, si hubo o hay sombras en torno a futuros aprovechamientos de las aguas del pantano de Las Navas, ahí está el Estado español que con su concepto social de la propiedad y a tenor de los modernos tiempos, es de esperar que la solución final esté en armonía con el espíritu del Derecho Nuevo.

DATOS INTERESANTES

El pantano de Las Navas tiene una capacidad de 2.000.000 de metros cúbicos de aguas procedentes del río Astón, tomadas por un canal de derivación en túnel.

Su primitivo presupuesto fue de 1.320.000 pesetas y al hacerse cargo de esta obra la Confederación se habían invertido 940.000 pesetas. Después se han ido ejecutando obras hasta la suma de 1.400.000 pesetas aproximadamente, faltando hacer a la actual contrata obras por unas 120.000 pesetas que serán ejecutadas en un plazo de dos meses escasos.

Luego habrá que acometer la construcción de acequias secundarias que importarán unas 200.000 pesetas y el revestimiento de más trozos de canal que costarán unas 80.000. Hay también el propósito de recrecer el pantano para almacenar 300.000 metros cúbicos más de agua con lo que se podrán regar 300 hectáreas de tierras nuevas y ello supone un gasto de 40.000 pesetas.

Para que el pantano de Las Navas llene por completo, costará en números redondos (recrecido) 2.000.000 de pesetas y así regará 1.300 hectáreas, asegurando el riego a 400 hectáreas de regadío hoy eventual, contra las 800 que figuraban en los primitivos planes.

Solamente de Ayerbe van a beneficiarse 400 vecinos que de este modo aseguran su modesta subsistencia y realizan la aspiración más sentida de su vida. Tal es el entusiasmo que reina ante la inauguración, que hay quien ha sembrado patatas en los campos que han de ser beneficiados por el riego.

En Ayerbe no se vería don Indalecio Prieto en la necesidad de recriminar a quienes ven discurrir el agua sin aprovecharla. Aquí se aprovecha a cuenta de la misma, antes de llegar.

Los trabajos de nivelación son relativamente escasos, pues buena parte ya están preparadas y lo que falta lo harán estas gentes esforzadas con buen deseo y ánimo sin igual.

Hemos de consignar que en Ayerbe se guarda grata memoria de don Nicolás Liria, el ingeniero

que estuvo al frente de las obras del pantano en sus primitivos tiempos y merced al cual alcanzaron pujanza y desarrollo. Los ayerbenses son agraecidos y el día de hoy, inaugurando los riegos, quieren mostrar su agradecimiento al hombre que dio forma práctica a sus ilusiones.

El pantano de Las Navas no solo beneficia al término de Ayerbe. Todo el valle del Astón con Mondor, Rosel, Montmesa y La Mezquita salen beneficiados, entonces esas 1.300 hectáreas de riego poco seguro se amplían hasta 2.000 de manera más efectiva.

La Mancomunidad Hidrográfica del Ebro tiene aprobado el proyecto reformado del canal para su revestimiento y están terminando el proyecto de acequias secundarias para regar La Sarda de Ayerbe y nuevos regadíos en Losanglis.

De ningún otro modo mejor podría Ayerbe conmemorar el aniversario de la proclamación de la República.

Aquí estamos nosotros participando de la alegría de aquellos buenos amigos alentándoles a proseguir su empeño de ver totalmente logrados sus anhelos alrededor de lo que falta del pantano.

Queremos presenciar cómo discurre el agua por el canal y cómo don Ricardo Monreal, alma del empeño, se emociona y dice su frase: "Las torres siempre caen del lado que se inclinan".

Y Ayerbe y Monreal se han inclinado ante el pantano de Las Navas y

por los ideales que hoy ven realizados con los cambios políticos y económicos".

Mariano Cardedera

Creemos que la reproducción de este interesante artículo, además de resaltar la efeméride celebrada y la personalidad de don Ricardo Monreal, nos da una lección de unión y tenacidad. No olvidemos que en torno a este prócer ayerbense trabajaron codo con codo otras personalidades como el Excmo. Sr. duque de Bivona, principal valedor de la empresa; Excmo. Sr. ministro de Fomento, D. Rafael Gasset; y los beneméritos protectores Excmos. señores D. Amós Salvador, D. Luis Espada y D. Vicente Piniés, además de D. Lorenzo Vidal Tolosana, diputado por el distrito de Huesca; D. Luis Pérez Fenner, alcalde de la villa, con sus concejales durante distintas corporaciones, la eficaz colaboración de D. Nicolás Ferrer Martínez, secretario del Ayuntamiento de Ayerbe, y los sindicatos y asociaciones locales, porque entre todos crearon el clima propicio para este logro.

Conociendo las vicisitudes que afrontaron nuestros antecesores, sabremos apreciar y agradecer lo que representó (miles de jornales que mejoraron la supervivencia de cientos de familias), cuanto representa actualmente y lo que en un futuro puede representar para Ayerbe la construcción del pantano de Las Navas.

Recopilación y comentarios

Luis Pérez Gella

III Gymkhana Fotográfica "Villa de Ayerbe"

El pasado mes de julio se celebró en III Gymkhana Fotográfica "Villa de Ayerbe".

Fue un concurso en el que hubo muchas y muy buenas fotografías, y que el jurado, que lo tuvo muy difícil en este certamen, decidió dar los premios a las colecciones completas.

El primer premio fue para Ana Calvo Alagón; el segundo recayó en Alameda Pérez Castán, que también

se llevó el premio popular, y Eva Escriche Crespo fue la tercera clasificada.

La temática de la Gymkhana este año fue "La piedra". Los participantes fueron vecinos de Ayerbe y visitantes asiduos. Se está planteando desde la organización para próximas ediciones ampliar el ámbito de participación.

Alejandro Salcedo

CONSEJO COMARCAL DE LA HOYA DE HUESCA/PLANA DE UESCA

El pasado día 6 de septiembre, el Consejo Comarcal de la Hoya de Huesca/Plana de Uesca, en la primera sesión ordinaria de su mandato, aprobó la estructura de los órganos de gobierno. En la Comisión de Gobierno estarán representados todos los grupos políticos: Partido Socialista, Partido Aragonés y Chunta Aragonesista como tripartito del gobierno comarcal, y Partido Popular e Izquierda Unida como oposición, pero que también tendrán voto ponderado en función del número de consejeros existentes en el pleno.

La función del nuevo organigrama, según el modelo propuesto y puesto en este mandato en la Diputación Provincial, está presidido por Pedro Bergua (PAR) y contará con varias comisiones informativas: Hacienda, Personal y Cuentas, presididas por Joaquín Mancho (PSOE); Servicios y Protección Civil, por María Dolores Giménez (CHA); Medio Ambiente, por Mercedes Minguijón (PAR); Cultura, Educación, Juventud y Deportes, por Juan Carlos Sanmartín (PSOE); y Desarrollo y Turismo, por José Manuel Sampérez (PSOE).

El presidente comarcal ha reforzado la estructura de las comisiones con el nombramiento de delegados de presidencia en cada una de ellas, que son los siguientes:

José Antonio Sistac (PSOE), dentro de la Comisión de Hacienda, Personal y Especial de Cuentas Gualberto Pérez (CHA), en los Servicios Comarcales, Protección Civil y Servicios. En el Área de Medio Ambiente, Israel Cortés (PAR). En la Comisión de Educación, Cultura, Juventud y Deportes, Ramón Lorenzo Ferrando (PSOE). Y Joaquín Mariano Til (PAR) en la Organización y Área de Servicios.

En la Mesa de Contratación habrá representantes de los cinco grupos políticos al que se unirá el secretario-interventor de la entidad y el técnico de desarrollo, que desempeñará el cometido de secretario de la Mesa.

El presidente, Pedro Bergua, instó a todos los órganos de gobierno y de información comarcales a que se pongan a trabajar



cuanto antes tras el proceso de renovación a partir de los nuevos ayuntamientos.

En este pleno del Consejo Comarcal también se aprobaron los sueldos y dietas de asistencia a reuniones de los cargos que conforman el ente supramunicipal, si bien solo fue votado a favor por el Partido Socialista, Partido Aragonés y Chunta Aragonesista, y el voto en contra del Partido Popular con la abstención de Izquierda Unida, que justifican su desacuerdo por considerar que los sueldos y dietas establecidos les parecen excesivos ya

que excepto el presidente, que tendrá dedicación exclusiva, los demás cargos tienen solo una dedicación parcial que oscila entre 2 y 20 horas semanales.

El baremo acordado es el siguiente:

Presidente: 42.800 € anuales en dedicación exclusiva

Vicepresidente 1.º: 25.680 € anuales por dedicación parcial aproximada de 94 h mensuales

Vicepresidente 2.º: 14.985 € anuales, dedicación parcial de 54 horas mensuales

Vicepresidentes 3.º y 4.º y portavoces: 300 € por 3 horas 20 minutos de jornada semanal.

Presidentes de Comisión: 500 € mensuales por jornada de 5 horas 30 minutos

Delegados de Presidencia: 250 € mensuales por jornada semanal de 2'45 horas

Grupos políticos: 1.000 € anuales con carácter fijo y 50 € mensuales por consejero. Esta cantidad se destinará para gastos administrativos.

Por desplazamientos con vehículo propio, solo para gestiones relacionadas con la comarca, tendrán una compensación de 0,19 € por kilómetro

Por asistencia a los plenos, los consejeros comarcales recibirán 200 € por sesión. En el caso de comisión de gobierno o informativas serán 100 € y por asistencia a tribunales de selección serán 50 €.

LA CALDERETA GANADORA DE LAS FIESTAS DE AYERBE

Sandra Martí nos envía una fotografía de su cuadrilla, que fue la ganadora en el concurso de calderetas de las fiestas. Los cocineros fueron M.ª Carmen Lasiera y David Aylagas, aunque todos contribuyeron a que saliese tan buena.

De izda. a dcha., parte superior: Lean, Carrasco, José Luis, Pedro, Sandra, Gabi, M.ª Carmen, Patico, Pazeta, Raúl, Andoni y David.

En la parte inferior: María, Toñín, María A., Adriana y Octavio.



EL BALCÓN DE LA NOSTALGIA



*De izda. a dcha.:
Jesús Pascual "Cotorrer",
Víctor Gracia Fontana y Lorenzo Esporrín.*

*Cedida por Víctor Gracia.
Carrera de cintas en Ayerbe, año 1959 ó 1960*



*Estandarte de las
Hijas de María.
Procesión de Santa
Leticia.*

*Fotografía tomada
hacia 1950 y cedida
por Carmen Romeo*

Primer encuentro de los primos Fontana de casa Castán de Ayerbe

Hace ya algún tiempo que las tres hermanas hablábamos de hacer un encuentro con nuestros primos en Ayerbe, lugar de origen común. El empujón nos lo dio nuestro primo Jesús de Matías, de Valencia, y empezamos a planearlo.

Creo que muchos lectores ayerbenes conocen a nuestra familia: comenzamos con Mariano Fontana, de casa Castán, que se casó con Liboria Sangó, de casa Pericón. De este matrimonio nacieron León, María, Liborio, Mauricio, Matías, Jesús, Eugenio, Pilar y Benita Fontana Sangó, casi todos fallecidos, aunque por suerte todavía están entre nosotros tía Pilar y nuestra madre, Benita, las 2 pequeñas.

De ellos descendemos 30 primos. Desgraciadamente faltan 3 y el resto vivimos repartidos entre

Ayerbe, Huesca, Ontiñena, Barcelona, Valencia, Onteniente, Aldaya y Ceuta.

Los días 1 y 2 de septiembre nos reunimos en nuestro pueblo la mayor parte junto con otros familiares ¡45 personas! Como os podéis imaginar el encuentro fue muy emotivo: empezamos con un paseo por la *Fuente d'os tres cañons*, nuestro lugar preferido cuando éramos críos. Fuimos paseando y remontando el río hasta la fuente de la *Fontaneta*. De allí pasamos al Ayuntamiento, donde vimos una proyección de fotografías de nuestros abuelos, padres y nosotros mismos; las lágrimas brotaban al ver a los familiares que faltan, aunque también sonreímos al comprobar cómo hemos cambiado todos. Nuestros padres, Alfonso y Benita,

nos invitaron a comer en su casa: migas, ensalada y ternasco. Después de la larga sobremesa y las jotas que cantamos salimos de excursión a San Miguel y a la Virgen de Casbas. Por la noche cenamos juntos y al día siguiente volvimos a reunirnos en casa de nuestros padres. Algunos aún se acercaron a conocer el centro de Ramón y Cajal cuyo contenido explicó muy bien la guía, Mónica. Después llegó la despedida y la promesa de volver a repetir el encuentro dentro de un tiempo.

Para terminar queremos enviar un saludo a nuestros primos y decirles lo orgullosas que estamos de tener esta familia con la que siempre podemos contar.

M.^a Quiteria, Otilia y
Tere Lafuente Fontana



Algunos de los primos y otros familiares posan en la Fontaneta

Nos informa Javier Abadías, gerente de ADESHO, que el próximo jueves 27, a las 20,30 horas (en el Salón de Actos del Ayuntamiento de Ayerbe), habrá una reunión informativa para hablar de los Fondos Europeos de Desarrollo Rural. La reunión está abierta a todo el que esté interesado.



1. El grupo de jota tras su exitosa actuación. Foto A.A.L.
2. Miriam, primera mujer que lleva el toro de fuego. Foto Enrique Gracia.
3. Parte de la corporación municipal con algunos de los políticos que nos acompañaron (el consejero de Industria del Gobierno de Aragón, don Arturo Aliaga, y don Álvaro Calvo). Foto Enrique Gracia.
4. Cabezudos, niños y padres. Foto A.A.L.
5. Bustos de San Pedro, Santa Bárbara y Santa Leticia. Foto Enrique Gracia.
6. Dos rumberos en el carnaval de las fiestas. Foto A.A.L.
7. Niños en la procesión de Santa Leticia. Foto Enrique Gracia.
8. Demostrando la habilidad en el baile del farolillo. Foto Enrique Gracia.